

## Инструкция по монтажу и эксплуатации

### SLIGHTLINE, вентиляционно-приточный агрегат

SL 6130 G02 ...  
SL 9130 G02 ...  
SL 6130 H02 ...  
SL 9130 H02 ...  
SL 9140 H02 ...  
SL 12140 H02 ...  
SL 6130 G03 ...  
SL 9130 G03 ...  
SL 9130 H03 ...  
SL 9140 H03 ...  
SL 12140 H03 ...  
SL 6130 G04 ...  
SL 9130 G04 ...  
SL 9140 H04 ...

Русский

Приведенные здесь данные служат только для описания продукта. Они не могут рассматриваться как заявления о качестве продукта или его пригодности для определенного применения. Эта информация не освобождает пользователя от необходимости собственных оценок и испытаний. Следует помнить, что наши изделия подвержены естественному износу.

Настоящий документ, а также приведенные в нем данные, характеристики и другая информация являются исключительной собственностью **ruck ventilatoren GmbH**. Копирование документа или его передача третьей стороне возможны только с разрешения компании.

Изображение на обложке документа приведено только в качестве примера. Поставленное изделие может отличаться от показанного на иллюстрации.

Оригинальная инструкция написана на немецком языке.

Уровень информации: print 01.04.2010  
Компания оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

## Инструкция по монтажу и эксплуатации

## Содержание

<b>A.</b>	<b>Декларация о соответствии требованиям ЕС</b>	<b>4</b>
<b>B.</b>	<b>Маркировка ЕС - Декларация производителя</b>	<b>5</b>
<b>1.</b>	<b>Важные сведения</b>	<b>6</b>
1.1.	Правила и законы	6
1.2.	Гарантии и обязательства	6
<b>2.</b>	<b>Общие правила безопасности</b>	<b>6</b>
2.1.	Надлежащая эксплуатация	6
2.2.	Ненадлежащая эксплуатация	7
2.3.	Требования к персоналу	7
2.4.	Предупреждения и знаки безопасности в настоящем документе	7
2.5.	Правила выполнения работ	8
2.5.1.	Общие правила	8
2.5.2.	Правила работы при монтаже	8
2.5.3.	Правила работы при вводе в эксплуатацию	8
2.5.4.	Правила работы во время эксплуатации	8
2.5.5.	Правила работы при чистке	8
2.5.6.	Правила работы при техническом обслуживании и ремонте	8
2.5.7.	Удаление	8
2.6.	Знаки безопасности на изделии	9
<b>3.</b>	<b>Комплект поставки</b>	<b>9</b>
<b>4.</b>	<b>Описание и технические характеристики изделия</b>	<b>9</b>
4.1.	Описание устройства	10
<b>5.</b>	<b>Транспортирование и хранение</b>	<b>13</b>
<b>6.</b>	<b>Монтаж</b>	<b>13</b>
6.1.	Присоединение воздуховодов	14
6.2.	Присоединение линий теплоносителя	14
6.3.	Допустимые монтажные положения	14
6.4.	Отвод конденсата	15
<b>7.</b>	<b>Электрические подключения</b>	<b>15</b>
7.1.	Защита от сверхтока	16
<b>8.</b>	<b>Ввод в эксплуатацию</b>	<b>16</b>
8.1.	Исходное состояние машины	16
<b>9.</b>	<b>Эксплуатация</b>	<b>17</b>
9.1.	Пульт управления	17
9.1.1.	Настройка пульта управления	17
9.2.	Навигация в системе меню	18
9.3.	Функции меню	19
9.3.1.	Время / Таймер	19
9.3.2.	Меню рабочих параметров	20
9.3.3.	Меню параметров управления	21
9.4.	Функции	23
<b>10.</b>	<b>Техническое обслуживание и ремонт</b>	<b>24</b>
10.1.	Важные замечания	24
10.2.	Чистка и уход	24
10.3.	Воздушный фильтр	25
10.4.	Замена батареи	26
<b>11.</b>	<b>Дополнительное оборудование и изменение конфигурации</b>	<b>26</b>
<b>12.</b>	<b>Демонтаж и удаление отходов</b>	<b>26</b>
12.1.	Демонтаж изделия	26
12.2.	Удаление отходов	26
<b>13.</b>	<b>Устранение неисправностей</b>	<b>27</b>
13.1.	Слаботочные предохранители	27
13.2.	Таблица поиска неисправности	28
13.3.	Возможные отказы	28
<b>14.</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>29</b>
<b>15.</b>	<b>Приложения</b>	<b>33</b>
15.1.	Перечень параметров	33
15.2.	Схемы подключений	34

## Декларация о соответствии требованиям ЕС

Относится к директивам ЕС



### Электромагнитная совместимость (ЭМС) – Директива 2004/108/EG

Производитель

**ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

настоящим подтверждается, что конструкция и исполнения указанного далее некомплектного оборудования, соответствует требованиям определенных директив ЕС. При внесении изменений в конструкцию некомплектного оборудования, не согласованных с нашей компанией, данная декларация теряет силу.

Наименование изделия: **SLIGHTLINE**, вентиляционно-вытяжной агрегат  
Обозначение типа: **SL 6130 G01 01; SL 6130 H01 01; SL 9130 G01 01;  
SL 9130 H01 01; SL 9140 H01 01; SL 12140 H01 01**

Соответствует следующим гармонизированным стандартам:

- DIN EN 12100-1 Безопасность машин. Основные понятия, общие принципы расчета.  
Часть 1: основная терминология, методология.
- DIN EN 12100-2 Безопасность машин. Основные понятия, общие принципы расчета.  
Часть 2: технические принципы.
- DIN EN 60204-1 Безопасность машин. Электрооборудование промышленных машин.  
Часть 1: общие требования.
- DIN EN 61000-6-2 Электromагнитная совместимость (ЭМС).  
Часть 6-2: помехоустойчивость к промышленной окружающей среде.
- DIN EN 61000-6-3 Электromагнитная совместимость (ЭМС).  
Часть 6-3: Общие стандарты. Нормы излучения для окружающей среды жилых, торговых помещений и небольших промышленных предприятий.
- DIN EN 60034-1 Машины электрические вращающиеся.  
Часть 1: размеры и эксплуатационные характеристики.

Согласно приложению VII, часть B, к поставляемому некомплектному оборудованию прилагается инструкция по монтажу на языке страны потребителя.

Ответственность по декларации:  
**ruck Ventilatoren GmbH**  
Olaf von Bertrab (главный инженер)  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Boxberg, 29.12.2009



Olaf von Bertrab  
(главный инженер)

**Маркировка ЕС - Декларация производителя**

согласно директиве по машинам (2006/42/EG)

Производитель **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

настоящим подтверждается, что следующие изделия:

Наименование изделия: **SLIGHTLINE**, вентиляционно-вытяжной агрегат  
Обозначение типа: **SL 6130 G01 01; SL 6130 H01 01; SL 9130 G01 01;  
SL 9130 H01 01; SL 9140 H01 01; SL 12140 H01 01**

соответствуют основным требованиям директивы по машинам (2006/42/EG):  
приложение I, главы 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. и 1.5.1.

Данное некомплектное оборудование, помимо прочего, соответствует всем требованиям директив по низкому напряжению (2006/95/EG) и электромагнитной совместимости (2004/108/EG).

Ввод данного некомплектного оборудования в эксплуатацию следует выполнять только после проверки агрегата, в который должно быть установлено данное некомплектное оборудование, на соответствие требованиям директивы по машинам (2006/42/EG).

Соответствует следующим гармонизированным стандартам:

- |                |  |
|----------------|--|
| DIN EN 12100-1 | Безопасность машин. Основные понятия, общие принципы расчета.<br>Часть 1: основная терминология, методология.                              |
| DIN EN 12100-2 | Безопасность машин. Основные понятия, общие принципы расчета.<br>Часть 2: технические принципы.  |
| DIN EN 60204-1 | Безопасность машин. Электрооборудование промышленных машин.<br>Часть 1: общие требования.  |
| DIN EN 60034-1 | Машины электрические вращающиеся.<br>Часть 1: размеры и эксплуатационные характеристики.   |
| DIN EN 60034-2 | Машины электрические вращающиеся.<br>Часть 2: Методы определения потерь и коэффициента полезного действия вращающихся электрических машин. |

По требованию заказчика производитель обязан предоставить специальную документацию на некомплектное оборудование в электронном виде. К оборудованию прилагается специальная техническая документация согласно приложению VII, часть B.

Ответственность по декларации:  
**ruck Ventilatoren GmbH**  
Olaf von Bertrab (главный инженер)  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Boxberg, 29.12.2009



Olaf von Bertrab  
(главный инженер)

## 1. Важные сведения

Настоящая инструкция содержит важные сведения о технике безопасности и надлежащем порядке транспортирования, монтажа, ввода в эксплуатацию, эксплуатации, технического обслуживания, демонтажа и устранения простых неисправностей изделия.

Изделие изготовлено согласно современным техническим нормам.

Однако нарушение приведенных здесь правил техники безопасности и указаний создает опасность травм и повреждения оборудования.

- **Прежде чем приступить к работе с изделием, изучите настоящую инструкцию.**
- **Храните инструкцию в таком месте, где она постоянно будет доступна всем пользователям.**
- **В случае передачи изделия третьей стороне обязательно передайте вместе с ним данную инструкцию.**



### 1.1. Правила и законы

Соблюдайте применимые правила европейского и национального законодательства, а также действующие правила техники безопасности и охраны окружающей среды.

### 1.2. Гарантии и обязательства

Изделия компании изготовлены по самым строгим техническим стандартам в соответствии с общепринятыми правилами. Они проходят тщательный контроль качества и на момент отгрузки отвечают всем предъявляемым требованиям. В связи с постоянным совершенствованием изделий мы сохраняем за собой право изменять их без предварительного уведомления. Мы не принимаем на себя никакой ответственности за правильность или полноту данной инструкции по монтажу и эксплуатации.

**Гарантия действительна только при условии, что конфигурация изделия не изменялась после поставки. В случае неправильного монтажа или эксплуатации, а также ненадлежащего применения изделия гарантия аннулируется.**



## 2. Общие правила безопасности

Проектировщики, изготовители установок и эксплуатирующие организации несут ответственность за правильный монтаж и эксплуатацию изделия.

- Используйте только полностью исправные вентиляторы **ruck**.
- Убедитесь, что изделие не имеет видимых дефектов, например, трещин на корпусе, недостающих заклепок, винтов или крышек.
- Соблюдайте рабочий диапазон, приведенный в технических характеристиках изделия.
- Защита от касаний опасных зон и всасывания одежды должна выполняться согласно стандартам DIN EN 294 и DIN 24167-1.
- Необходимые электрические и механические устройства защиты поставляются заказчиком.
- Запрещается байпасировать или отключать защитные устройства.
- Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями могут управлять изделием только после инструктажа или под наблюдением ответственного персонала.
- Не допускайте детей к изделию!

### 2.1. Надлежащая эксплуатация

В терминах директивы о безопасности машин и механизмов 2006/42/ЕС вентилятор **ruck** является компонентом (частью машины). В терминах указанной директивы данное изделие не является готовой к эксплуатации машиной. Оно предназначено исключительно для встраивания в машину, или в вентиляционное оборудование, или в установку.

Данное изделие может вводиться в эксплуатацию только в составе машины или системы, для которой оно предназначено, при условии, что эта машина или система соответствует директиве ЕС о безопасности машин и механизмов.

**Соблюдайте условия эксплуатации и пределы мощности, указанные в технических характеристиках.**

Изделия **ruck** ventilation предназначены для подачи следующих сред:

- Чистого сухого (без конденсата) воздуха или неагрессивного газа с плотностью не более 1,3 кг/м<sup>3</sup>
- Рабочая среда, максимальная температура среды и диапазон влажности указаны в технических характеристиках и на паспортной табличке.



**Надлежащая эксплуатация предусматривает изучение данной инструкции, особенно главы 2 „Общие правила безопасности“.**

## 2.2. Ненадлежащая эксплуатация

Любое применение изделия, отличное от того, которое описано в разделе „Надлежащая эксплуатация“, считается ненадлежащим. В частности, к ненадлежащему и опасному применению относится следующее:

- Подача взрывоопасных или горючих сред или эксплуатация изделия во взрывоопасной атмосфере.
- Подача агрессивных или абразивных сред.
- Подача сред, содержащих пыль или масло.
- Установка вне помещения без средств защиты от атмосферных воздействий.
- Установка во влажных помещениях.
- Эксплуатация без присоединения к воздуховодам.
- Эксплуатация с закрытым всасывающим или нагнетательным отверстием.

## 2.3. Требования к персоналу

Для выполнения монтажа, ввода в эксплуатацию, эксплуатации, демонтажа, технического обслуживания и ремонта необходимы базовые знания механики и электрики, а также знание соответствующих технических терминов. Поэтому для безопасной эксплуатации изделия вышеперечисленные работы должен выполнять квалифицированный технический персонал или проинструктированные рабочие под руководством и надзором квалифицированного персонала. Квалифицированным считается персонал, который в силу своей профессиональной подготовки, знаний и опыта, а также знания особых условий предстоящей работы способен распознать возможные опасности и принять надлежащие меры предосторожности. Квалифицированный персонал должен соблюдать применимые правила выполнения работ.



## 2.4. Предупреждения и знаки безопасности в настоящем документе

В настоящей инструкции перед описанием операций, которые могут представлять опасность для персонала или оборудования, приводятся предупреждения об опасности. Соблюдайте указанные меры предотвращения этих опасностей.

Предупреждения имеют следующий формат:

- Знак безопасности (треугольник)** - обращает внимание на наличие опасности.
- **Тип опасности** - описание типа или источника опасности.
  - » **Последствия** - возможные последствия в случае несоблюдения правил техники безопасности.
- **Меры предосторожности** - меры предотвращения опасности.

Знак безопасности (треугольник)	Назначение
	<b>Внимание! Опасность (прочие опасности)</b> Указывает на возможные опасности. Несоблюдение указанных мер может привести к травме или материальному ущербу.
	<b>Опасность поражения электрическим током</b> Указывает на возможность поражения электрическим током. Несоблюдение указанных мер может привести к смерти, травме или материальному ущербу.
	<b>Осторожно! Горячая поверхность</b> Указывает на возможные опасности, связанные с высокой температурой поверхности. Несоблюдение указанных мер может привести к травме или материальному ущербу.
	<b>Осторожно, возможно травмирование рук!</b> Указывает на возможные опасности, связанные с движущимися и вращающимися частями. Несоблюдение указанных мер может привести к травме.
	<b>Опасно! Возможно падение груза</b> Указывает на возможные опасности, связанные с подвешенным грузом. Несоблюдение указанных мер может привести к смерти, травме или материальному ущербу.
	<b>Внимание, важная инструкция!</b> Инструкция, помогающая использовать изделие оптимальным и безопасным способом.



## 2.5. Правила выполнения работ

### 2.5.1. Общие правила

- Соблюдайте правила техники безопасности и охраны окружающей среды, действующие в данной стране и на данном рабочем месте.
- Лица, выполняющие монтаж, эксплуатацию, демонтаж или техническое обслуживание изделий **ruck**, не должны употреблять алкоголь, медикаменты или фармацевтические препараты, способные ухудшить их реакцию.
- Необходимо четко определить и соблюдать ответственность за эксплуатацию, техническое обслуживание и регулировку изделия, исключив любые неясности относительно того, кто отвечает за технику безопасности.
- Ни в коем случае не создавайте дополнительных механических нагрузок на изделие. Не используйте его в качестве подвеса или опоры. Не ставьте на него никакой груз.
- Гарантия действительна только при условии, что конфигурация изделия не изменялась после поставки.
- В случае неправильного монтажа или эксплуатации, а также ненадлежащего применения изделия гарантия аннулируется.

### 2.5.2. Правила работы при монтаже

- Прежде чем подключать изделие к контактам электросети, отсоедините все эти контакты от сети многополюсным выключателем. Примите меры защиты от несанкционированного включения данной линии.
- Прокладывайте кабели и провода так, чтобы они были защищены от повреждений и не мешали движению людей.
- Перед вводом в эксплуатацию проверьте правильность установки и исправность всех прокладок и уплотнений на вводах электрических кабелей, чтобы исключить попадание жидкостей и посторонних предметов внутрь корпуса.
- Запрещается изменять или удалять знаки безопасности.

### 2.5.3. Правила работы при вводе в эксплуатацию

- Убедитесь, что все электрические разъемы либо подключены, либо закрыты заглушками. Не вводите изделие в эксплуатацию до полного завершения монтажа.
- Выключатель питания всегда должен быть исправен и легко доступен!

### 2.5.4. Правила работы во время эксплуатации

- Регулировку данного устройства может выполнять только уполномоченный персонал и только в соответствии с правилами эксплуатации устройства.
- В случае аварии, отказа или иных нарушений работы отключите установку и примите меры защиты от несанкционированного включения.
- Соблюдайте технические условия, указанные на паспортной табличке.

### 2.5.5. Правила работы при чистке

- Не используйте для чистки растворители или агрессивные моющие средства. Очищайте изделие влажной тканью, не оставляющей волокон. Смачивайте эту ткань водой или, при необходимости, раствором мягкого моющего средства.
- Не применяйте для чистки очиститель высокого давления.
- После чистки убедитесь, что изделие работает нормально.

### 2.5.6. Правила работы при техническом обслуживании и ремонте

- При правильной эксплуатации изделия **ruck** почти не требуют технического обслуживания. Выполняйте все инструкции, приведенные в разделе 10.
- Прежде чем отсоединять какие-либо разъемы или детали устройства, отключите его от сети. При этом необходимо разъединить все проводники линии питания. Примите меры защиты от несанкционированного включения данной линии.
- Детали изделий не являются взаимозаменяемыми. Например, детали одного изделия нельзя использовать в другом изделии.

### 2.5.7. Удаление

- При удалении изделия соблюдайте применимые правила, действующие в данной стране.



## 2.6. Знаки безопасности на изделии

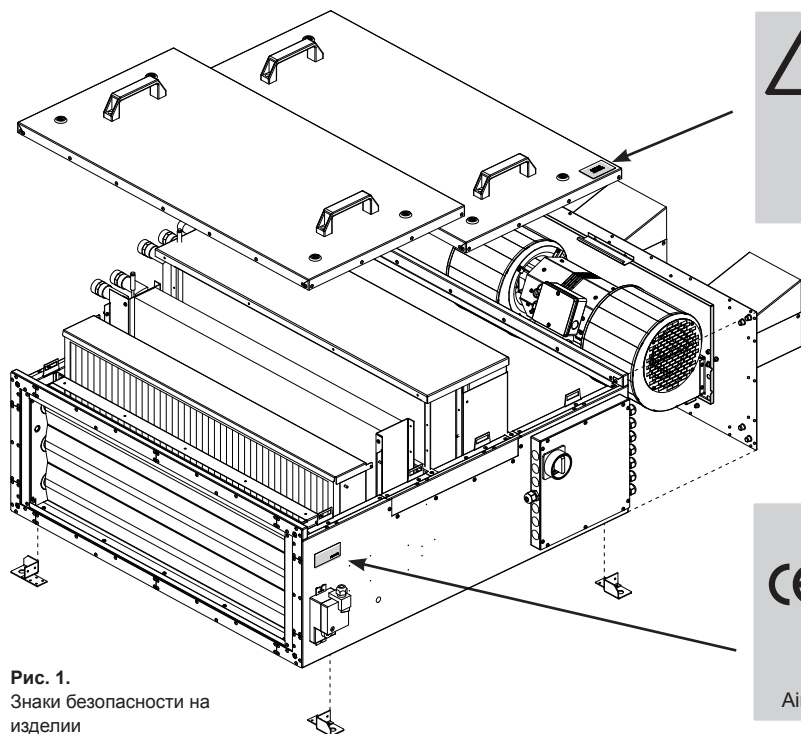


Рис. 1.  
Знаки безопасности на изделии



- **Внимание! Опасность**  
Несоблюдение указанных мер может привести к травме или материальному ущербу.
- Несанкционированный ремонт может привести к травмам или материальному ущербу, а также аннулирует гарантию изготовителя.

ruck.eu VENTILATOREN			
<b>SL 6130 G03 01</b>			
230 V	$I_{max}$	$T_{max}$	$P_{IN}$
50 Hz	6,3A	45° C	1440W
Air →	000000-z-000	ID 111 111	

Паспортная табличка Например SL 6130 G03 01

## 3. Комплект поставки

В комплект поставки входят:

**SL 6130 G02 ..., SL 9130 G02 ..., SL 6130 G03 ..., SL 9130 G03 ..., SL 6130 G04 ... и SL 9130 G04 ...**

- 1 вентиляционно-приточный агрегат SLIGHTLINE с загнутыми вперед лопатками рабочего колеса.
- 1 диффузор
- 4 крепежных уголка
- 1 инструкция по монтажу и эксплуатации

**SL 6130 H02..., SL 9130 H02..., SL 9140 H02..., SL 12140 H02..., SL 9130 H03..., SL 9140 H03..., SL 12140 H03... и SL 9140 H04...**

- 1 вентиляционно-приточный агрегат SLIGHTLINE с канальным вентилятором ETALINE
- 4 крепежных уголка
- 1 инструкция по монтажу и эксплуатации

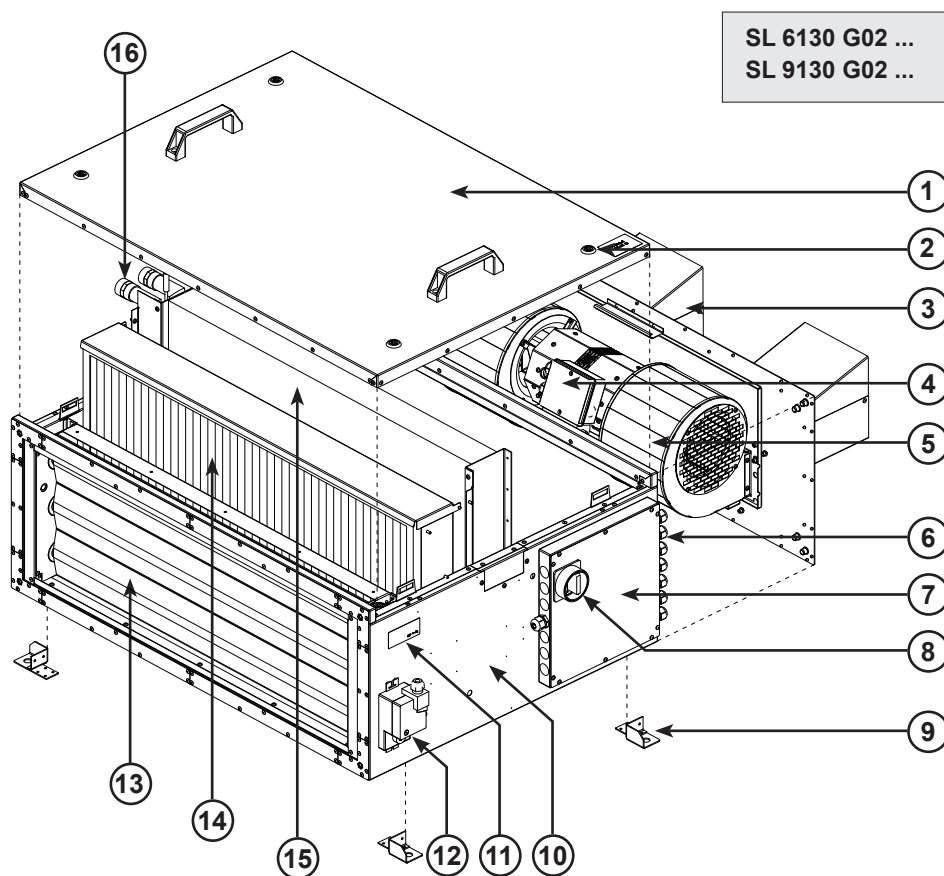
## 4. Описание и технические характеристики изделия

SLIGHTLINE – это комплектный, готовый к эксплуатации вентиляционно-приточный агрегат. Высококачественный корпус выполнен из металлических листов и имеет гладкие внутренние и наружные стенки. В качестве теплоизоляции используется 30 мм слой минеральной ваты. Тепловые мостики отсутствуют. Внутри расположен звукопоглощающий материал в оболочке из стеклоткани, который снижает излучение шума через воздухопроводы, а также потери тепла. Скорость вентилятора регулируется напряжением.

Особенности конструкции

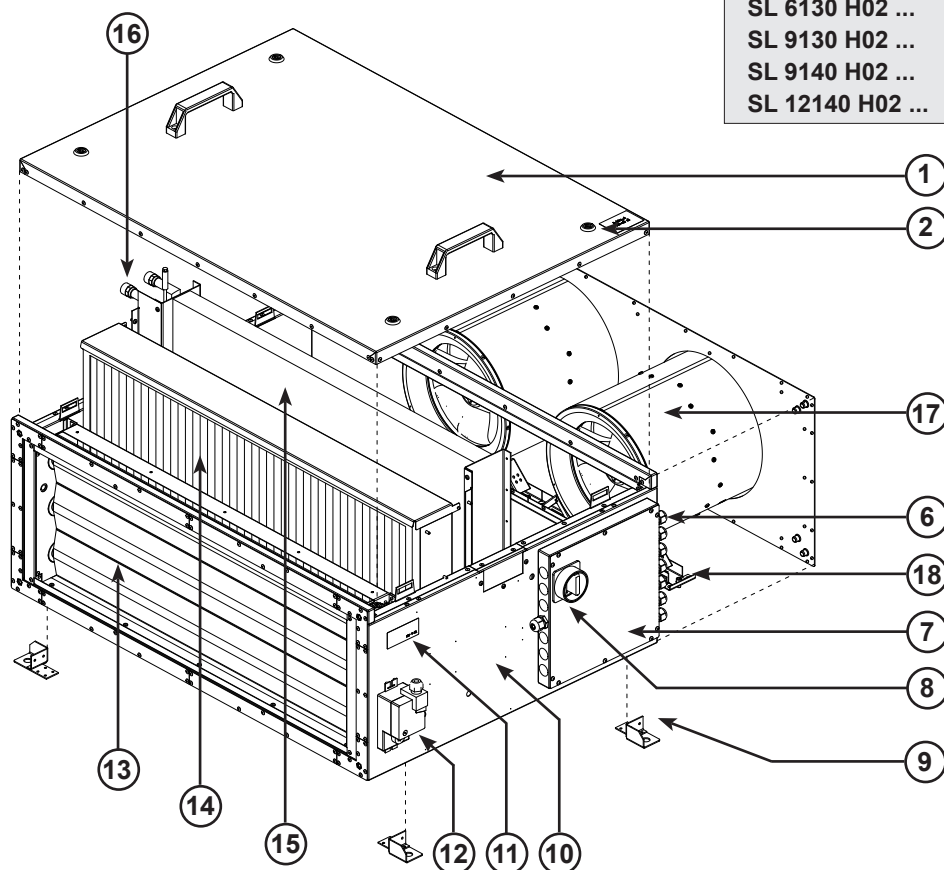
- Корпус из оцинкованной стали.
- Съёмная крышка из оцинкованной стали.
- Радиальный вентилятор с загнутыми вперед лопатками и свободным ходом (SL 6130 G02 ..., SL 9130 G02 ..., SL 6130 G03 ..., SL 9130 G03 ..., SL 6130 G04 ..., SL 9130 G04 ...)
- Канальный вентилятор ETALINE (SL 6130 H02..., SL 9130 H02..., SL 9140 H02..., SL 12140 H02..., SL 9130 H03..., SL 9140 H03..., SL 12140 H03..., SL 9140 H04...)
- Двигатель с встроенным термореле рассчитан на непрерывную работу.
- Встроенный жалюзийный клапан.
- Максимальная температура приточного воздуха: 40...55 °C (см. технические характеристики).
- Степень защиты: при потолочном монтаже крышкой вниз с правильно присоединенными воздухопроводом и кабелем – IP43 (см. схему подключения).

4.1. Описание устройства



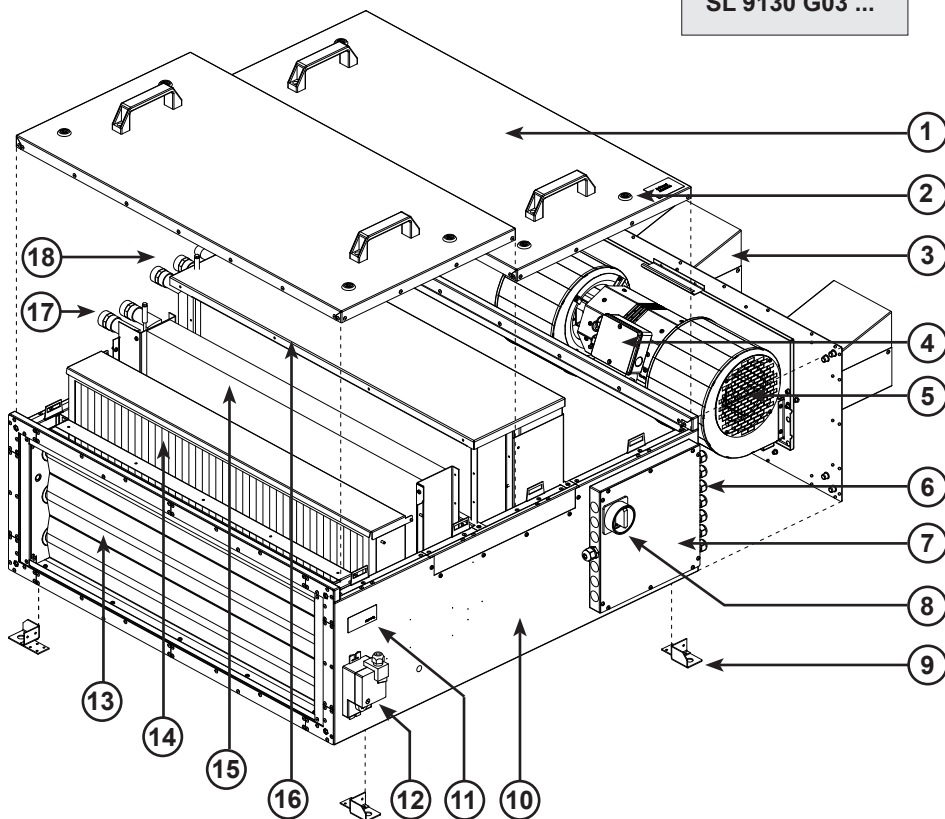
SL 6130 G02 ...  
SL 9130 G02 ...

- Обозначения**
1. Крышка
  2. Фиксатор
  3. Диффузор
  4. Соединительная коробка вентилятора
  5. Вентилятор с загнутыми вперед лопатками
  6. Кабельные вводы
  7. Регулятор
  8. Выключатель
  9. Держатель
  10. Корпус
  11. Паспортная табличка
  12. Привод клапана
  13. Клапан
  14. Фильтр ячейковый F5
  15. Водяной воздушонагреватель
  16. Патрубки воздушонагревателя
  17. Канальный вентилятор Etaline
  18. Крепежный уголок

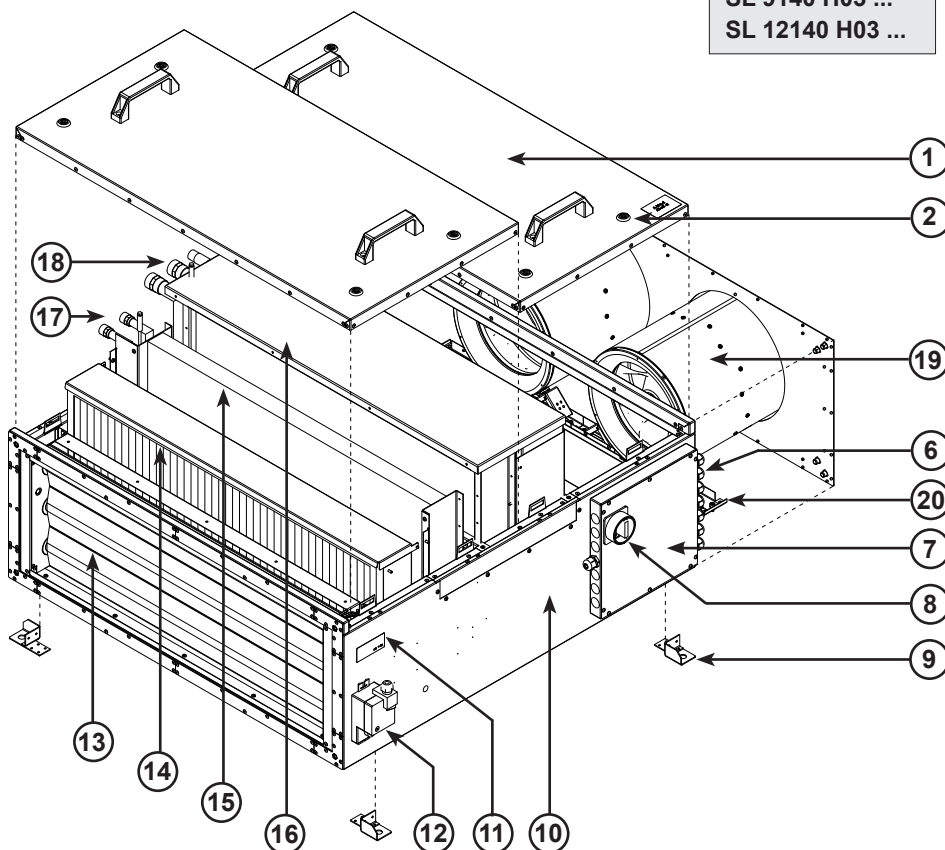


SL 6130 H02 ...  
SL 9130 H02 ...  
SL 9140 H02 ...  
SL 12140 H02 ...

SL 6130 G03 ...  
SL 9130 G03 ...



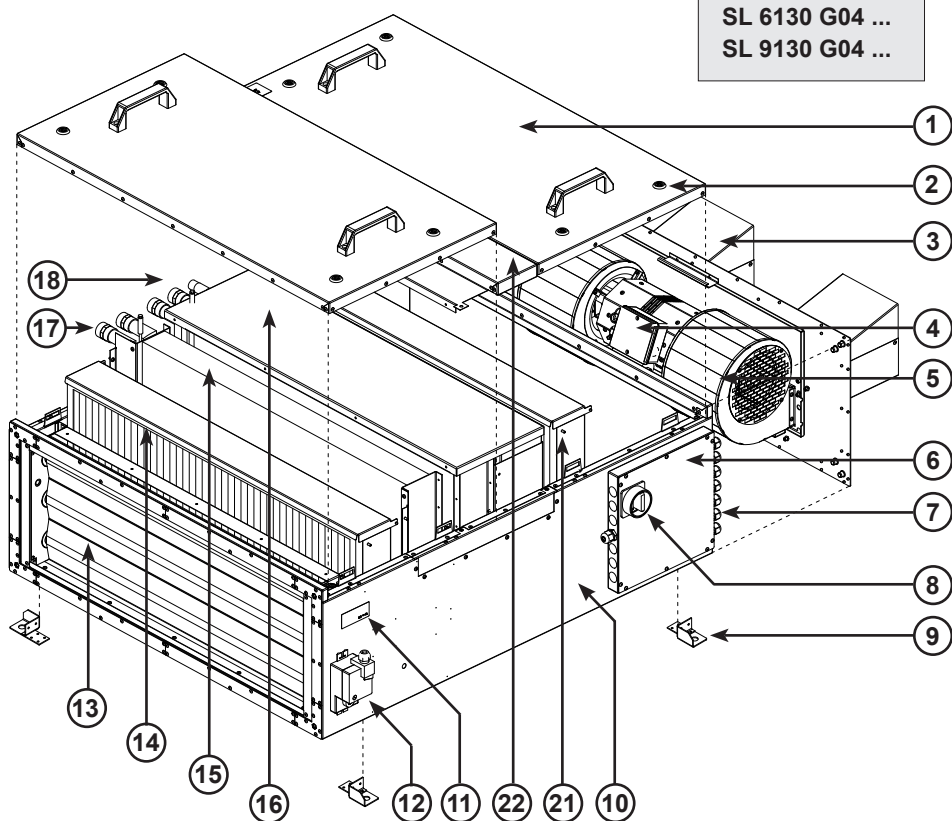
SL 9130 H03 ...  
SL 9140 H03 ...  
SL 12140 H03 ...



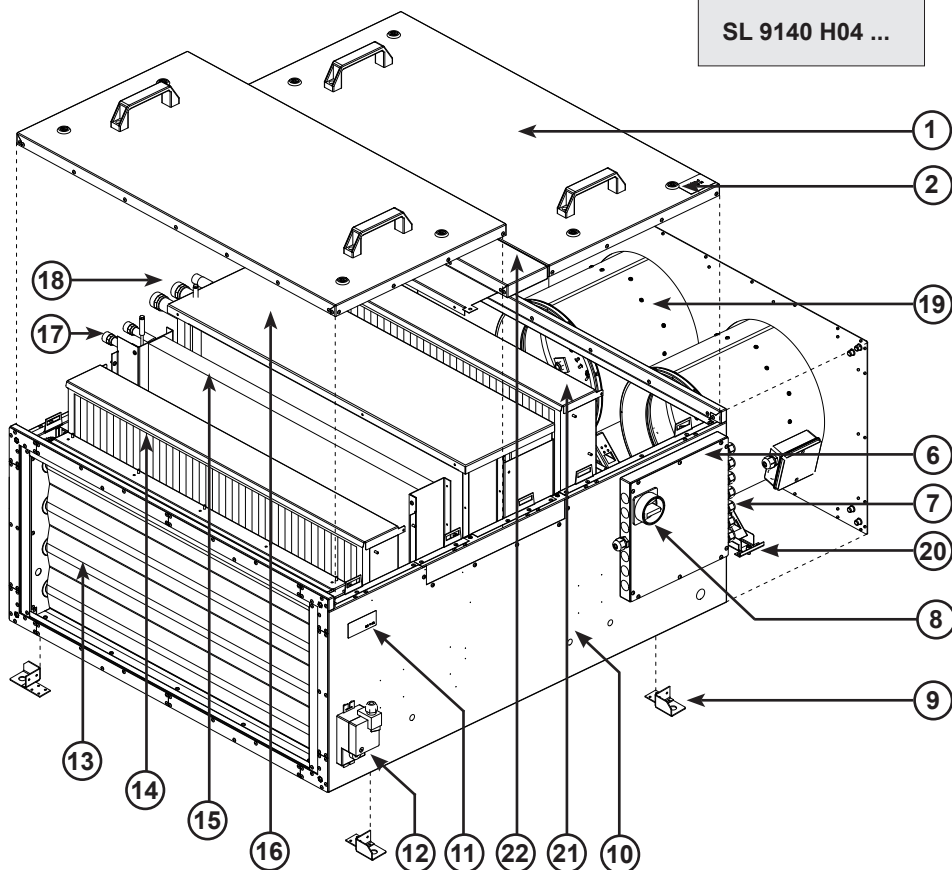
**Обозначения**

1. Крышка
2. Фиксатор
3. Диффузор
4. Соединительная коробка вентилятора
5. Вентилятор с загнутыми вперед лопатками
6. Кабельные вводы
7. Регулятор
8. Выключатель
9. Держатель
10. Корпус
11. Паспортная табличка
12. Привод клапана
13. Клапан
14. Фильтр ячейковый F5
15. Водяной воздухонагреватель
16. Воздухоохладитель водяной (KW) или непосредственного охлаждения (DV)
17. Патрубки воздухонагревателя
18. Патрубки воздухоохладителя
19. Канальный вентилятор Etaline
20. Крепежный уголок

SL 6130 G04 ...  
SL 9130 G04 ...

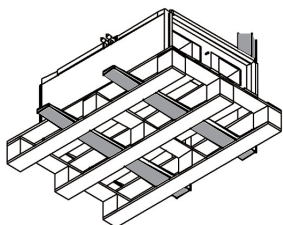


SL 9140 H04 ...



**Обозначения**

1. Крышка
2. Фиксатор
3. Диффузор
4. Соединительная коробка вентилятора
5. Вентилятор с загнутыми вперед лопатками
6. Регулятор
7. Кабельные вводы
8. Выключатель
9. Держатель
10. Корпус
11. Паспортная табличка
12. Привод клапана
13. Клапан
14. Фильтр ячейковый F5
15. Водяной воздухонагреватель
16. Воздухоохладитель водяной (KW) или непосредственного охлаждения (DV)
17. Патрубки воздухонагревателя
18. Патрубки воздухоохладителя
19. Канальный вентилятор Etaline
20. Крепежный уголок
21. Фильтр ячейковый F7
22. Крышка воздухоохладителя



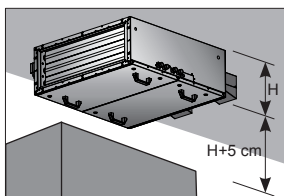
**Рис. 4:**  
Транспортирование агрегата на поддоне с помощью вилочного погрузчика.

## 5. Транспортирование и хранение

Транспортирование и хранение выполняются квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами и данной инструкцией по монтажу и эксплуатации.

Необходимые сведения и обязательные правила:

- Проверьте комплектность поставки по накладной и убедитесь в отсутствии дефектов. Недопоставка или повреждение груза должны быть письменно подтверждены перевозчиком. В противном случае гарантия аннулируется.
- Масса изделия составляет 85...155 кг (в зависимости от модели).
- Изделие следует перемещать в заводской упаковке с помощью подходящего подъемного оборудования или транспортного средства.
- В случае перемещения на вилочном погрузчике изделие должно опираться основанием на вилы погрузчика или на поддон, при этом центр тяжести изделия должен находиться внутри вил (см. рис. 4).
- Водитель должен иметь разрешение на управление вилочным погрузчиком.
- Стоять под грузом запрещено!
- Грузозахватное приспособление необходимо подводить под основание агрегата. Запрещается поднимать устройство за ручку крышки!
- Будьте осторожны, чтобы не повредить корпус.
- Изделие необходимо хранить в заводской упаковке в сухом месте, защищенном от атмосферных воздействий. Если устройство стоит на поддоне, его следует накрыть брезентом. Необходимо накрывать даже стойкие к атмосферным воздействиям блоки, поскольку их погодостойкость гарантируется только после монтажа изделия.
- Температура хранения – от -10 до +40 °С. Не допускайте резких перепадов температуры.
- Если изделие хранится дольше года, проверьте вручную, свободно ли двигается рабочее колесо и клапан.



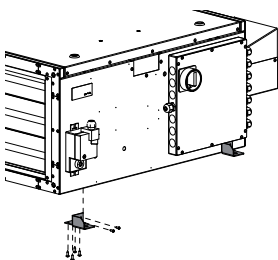
**Рис. 5а:**  
Минимальное расстояние, необходимое для технического обслуживания.

## 6. Монтаж

Монтаж выполняется квалифицированным персоналом согласно данной инструкции по монтажу и эксплуатации, а также действующим правилам и стандартам.

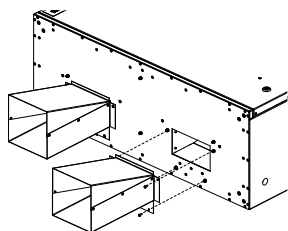
Необходимые сведения и обязательные правила:

- Установите машину горизонтально с помощью уровня. Горизонтальная установка машины необходима для надлежащего отвода конденсата.
  - Монтажные принадлежности поставляются заказчиком.
  - Используйте подходящие, предписанные правилами принадлежности для монтажных работ.
  - Выберите место установки так, чтобы обеспечить удобный доступ для технического обслуживания, чистки и демонтажа. Для выполнения технического обслуживания, например, смены фильтра, расстояние между агрегатом и другими устройствами, полками или шкафами должно быть не меньше, чем высота агрегата + 5 см (см. рис. 5а).
  - Во всех точках крепления агрегата необходимо применять разрешенные и подходящие для этой цели материалы.
  - Крепите агрегат винтами или шпильками диаметром не менее 8 мм.
  - Убедитесь, что потолок способен нести соответствующую механическую нагрузку. (показанных в разделе 6.3. «Допустимые монтажные положения».)
  - Следите за тем, чтобы не деформировать изделие при монтаже.
  - Агрегат необходимо надежно закрепить.
  - Не продельвайте в корпусе никаких отверстий и не ввинчивайте в него винты. Это не относится к винтам крепежных уголков (рис. 5b).
  - Корпус не должен нести вес воздухопроводов.
  - Между агрегатом и воздухопроводами рекомендуется установить гибкие вставки, чтобы предотвратить распространение корпусного шума.
  - Примите меры к тому, чтобы защитить воздухопровод от закупоривания.
  - Убедитесь, что всасывающий воздухопровод непосредственно соединяется с источником всасываемого воздуха.
- Внимание! Если всасывающий воздухопровод имеет ответвления, например, к другим вентиляторам, а его площадь сечения мала, агрегат не сможет нормально работать из-за низкого давления в воздуховоде.**
- Соппротивление воздуховода не должно превышать располагаемого избыточного давления агрегата! Потери давления в воздуховоде должны быть не выше 2/3 от максимального давления агрегата. В этом случае вентилятор будет функционировать нормально. Увеличение потерь давления в воздуховоде вызывают: большая длина воздуховода, малое сечение, наличие отводов, дополнительных фильтров, клапанов и т.д.



**Рис. 5b:**  
Монтаж крепежных уголков.





**Рис. 6:**  
Присоединение  
диффузора к агрегату.

## 6.1. Присоединение воздуховодов

Модели SL 6130 G..., SL 9130 G... с загнутыми вперед лопатками вентилятора комплектуются стандартными диффузорами. При монтаже диффузора следует соблюдать следующие правила:

### Стандартный диффузор / малолучный диффузор

- Привинтите к агрегату крепежные уголки.
- Привинтите диффузор к крепежным уголкам прилагающимися винтами,
- Указанные рабочие характеристики относятся к агрегату с присоединенным диффузором.

### Воздуховод

- Корпус не должен нести вес воздуховодов.
- Между агрегатом и воздуховодами рекомендуется установить гибкие вставки, чтобы предотвратить распространение корпусного шума.

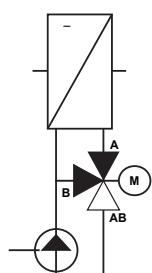


Схема с байпасированием

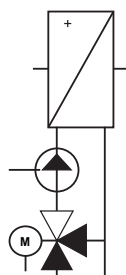


Схема со смешением

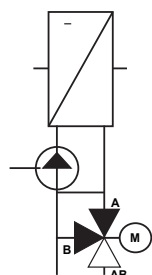


Схема со впрыском

## 6.2. Присоединение линий теплоносителя

- Прежде чем присоединять водяной теплообменник к трубопроводу, трубопровод следует тщательно очистить.
- Используйте только разрешенные уплотнители (DIN EN 751-2, апробированные DVGW).
- Навинчивайте гайку на патрубков теплообменника, придерживая его вторым ключом, чтобы защитить от деформации.
- Выполните соединения так, чтобы не создавать механических напряжений.
- Установите в контурах холодо- и теплоносителя воздуховыпускные клапаны.
- Все трубы и фитинги линий холодо- и теплоносителя должны быть теплоизолированы.

### Гидравлические схемы

Есть три основных способа гидравлического подключения агрегата к системам кондиционирования.

#### Схема с байпасированием

В случае схемы с байпасированием в теплообменник подается только горячая вода. Избыток воды, перекачиваемой циркуляционным насосом, идет в обвод теплообменника. При таком способе подключения в случае очень малого расхода воды возможен перепад температур между верхней и нижней частями теплообменника. Возникающий градиент температуры может привести к ошибкам измерения температуры или к возникновению сквозняков. Схему с байпасированием обычно применяют для подключения воздухоохладителей. Охлаждение воздуха до температур, лежащих ниже точки росы, приводит к его осушению.

#### Схема со смешением

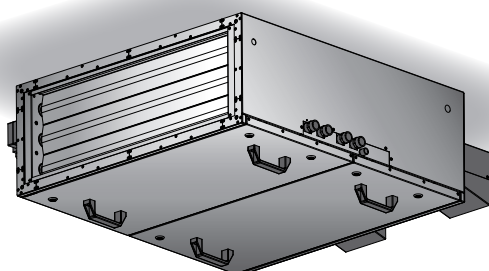
В случае схемы со смешением расход воды через теплообменник является фиксированным, а доля горячей воды в этом расходе регулируется клапаном. Температура остается одинаковой по всей поверхности теплообмена. Это обеспечивает гораздо лучшее регулирование температуры. Кроме того, непрерывная работа насоса уменьшает опасность замораживания теплообменника, а повышенное давление снижает температуру замерзания воды. У схемы с байпасированием есть единственное преимущество перед схемой со смешением, которое проявляется в случае большого расстояния между трехходовым шаровым краном и теплообменником. Поскольку насос расположен перед краном, при открытии крана в теплообменник немедленно поступает горячая вода. Если же применяется схема со смешением, вода перед краном может остыть, и нагрев теплообменника происходит с задержкой.

#### Схема со впрыском

Наиболее предпочтительна схема со впрыском, представляющая собой комбинацию двух предыдущих схем.

## 6.3. Допустимые монтажные положения

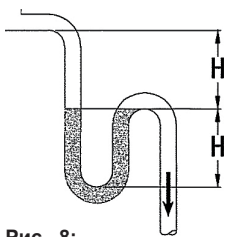
Изделие предназначено исключительно для потолочного монтажа в горизонтальном положении. (см. рис. 7)



**Рис. 7:**  
Потолочный монтаж

Гарантия действительна только при условии, что изделия будут установлены в допустимом монтажном положении.

В случае неправильного монтажа или эксплуатации, а также ненадлежащего применения изделия гарантия аннулируется.



**Рис. 8:**  
Высота столба непроточной воды H

$\Delta p_{st}$ [Па]	H [мм]
300	60
400	60
500	66
600	76
700	86
800	97

**Таблица 1.** Высота столба непроточной воды H в зависимости от давления

#### 6.4. Отвод конденсата

- Воздухоохладитель оборудован выполненным из нержавеющей стали поддоном для сбора конденсата.
- Поддон для сбора конденсата снабжен спускным патрубком.
- К этому патрубку присоединяется сливная труба из нержавеющей стали, меди или пластмассы (во избежание коррозии).
- К каждому спускному патрубку необходимо присоединить сифон.
- Высота воды в сифоне зависит от давления в агрегате, но она должна быть не меньше 60 мм. Если давление в агрегате превышает 400 Па, руководствуйтесь таблицей 1.

Необходимую высоту воды в сифоне можно рассчитать, как показано ниже, соблюдая, однако, требование минимального уровня 60 мм.

##### Пример расчета

$$\Delta p_{st} = \Delta p_t - \Delta p_d$$

$$\Delta p_{st} = 500 \text{ Па (см. технические характеристики)}$$

1 мм водяного столба равен 9,81 Па.

Высота столба непроточной воды H

$$H = \Delta p_{st} / 9,81 \text{ Па/мм} + 15 \text{ мм}$$

$$H = 500 \text{ Па} / 9,81 \text{ Па/мм} + 15 \text{ мм}$$

$$H = 66 \text{ мм}$$

##### Legende

$\Delta p_{st}$  = Статическое давление, Па

$\Delta p_t$  = Полное давление, Па

$\Delta p_d$  = Динамическое давление, Па

H = Столб непроточной воды, мм



#### 7. Электрические подключения

- **Опасность поражения электрическим током**
- » Несоблюдение указанных мер может привести к смерти, травме или материальному ущербу.
- **Прежде чем проводить какие-либо работы на токоведущих частях изделия, отключите изделие от электросети, разъединив все проводники линии питания, и примите меры защиты от несанкционированного включения.**

Электромонтаж выполняют квалифицированные электрики, соблюдая данную инструкцию по монтажу и эксплуатации, а также действующие правила и стандарты.

- EN, DIN и VDE, включая все правила техники безопасности.
- Правила устройства электроустановок.
- Правила техники безопасности, действующие на месте выполнения работ.

**Данный перечень не является исчерпывающим.**

**Монтажник несет личную ответственность за выполнение правил.**

Необходимые сведения и обязательные правила:

- Электрические подключения должны выполняться в соответствии со схемой подключений.
- Тип, сечение и способ прокладки кабеля определяет квалифицированный электрик.
- В линии питания должен быть установлен выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, размыкающий все фазные проводники.
- Используйте отдельный ввод для каждого кабеля.
- Неиспользуемые кабельные вводы должны быть герметично закрыты.
- Все кабельные вводы должны быть защищены от механических напряжений.
- Агрегат и систему воздухопроводов необходимо соединить проводником выравнивания потенциалов.
- По завершении электромонтажа проверьте все средства защиты (измерьте сопротивление заземлителя и т.д.).

##### Кабель питания агрегата

Подключите кабель питания, как показано на схеме подключений. Сечение кабеля должно соответствовать мощности, указанной на паспортной табличке. Установите подходящий плавкий предохранитель.

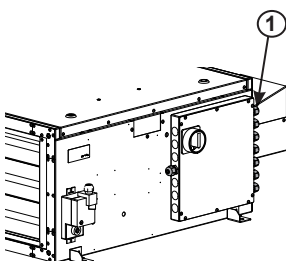
##### Сигнал отказа агрегата

В случае отказа агрегата на дисплее появляется соответствующее сообщение и срабатывает реле. Сигнал отказа можно снимать с замыкающего или размыкающего контакта (см. схему).

Выходной сигнал этого реле с переключающим контактом – 230 В переменного тока,  $I_{max} = 2 \text{ А}$ . (Силовые кабели имеют одинарную изоляцию.)

##### Разблокирование агрегата

Агрегат можно включать и отключать с помощью внешнего сухого контакта (см. схему подключений). Не подавайте напряжение на зажимы для подключения внешнего контакта. Это может привести к повреждению системы управления. Для управления агрегатом можно использовать любое устройство, имеющее сухой контакт (например таймер). Во избежание опасных ситуаций эту цепь необходимо тщательно экранировать от помех.



**Рис. 9**  
1) Кабельный ввод

### Пульт управления

Пульт управления подключается к регулятору вентиляционно-приточного агрегата кабелем управления. Разъем кабеля управления вставляется в гнездо на нижней стенке пульта управления (см. рис. 10). Для подключения кабеля управления к агрегату нужно ввести его через кабельный сальник (см. рис. 9), уложить в лоток и подключить к гнезду RJ10 на плате регулятора.

Запрещается укорачивать кабель управления. Избыточную часть кабеля нужно уложить вне корпуса агрегата. Если длина кабеля недостаточна, закажите у изготовителя или поставщика более длинный кабель. Или же используйте 4-жильный кабель передачи данных с сопротивлением 120 Ом. Такой кабель вводится через заднюю стенку пульта управления и подключается к пружинным зажимам. Со стороны агрегата этот кабель подключается не к разъему RJ10 на плате регулятора, а к расположенным рядом с ним пружинным зажимам X10, X11, X12, X13 (см. схему подключений).

**Кабели управления, передающие сигналы сверхнизкого напряжения, нужно прокладывать отдельно от силовых кабелей.**



### 7.1. Защита от сверхтока

- Запрещается эксплуатировать агрегат без надлежащей защиты от сверхтока.
- Такую защиту должен установить квалифицированный электрик.
- Рекомендуемая защита указана на прилагающейся схеме подключений.

## 8. Ввод в эксплуатацию



- **Опасность поражения электрическим током**
- » Несоблюдение указанных мер может привести к смерти, травме или материальному ущербу.
- Прежде чем проводить какие-либо работы на токоведущих частях изделия, отключите изделие от электросети, разъединив все проводники линии питания, и примите меры защиты от несанкционированного включения.



- **Не прикасайтесь к рабочему колесу и другим движущимся частям.**
- » Несоблюдение этого требования может привести к тяжелым травмам.
- Выполнение работ разрешается только после полной остановки рабочего колеса.



- **Осторожно! Горячая поверхность.**
- » Несоблюдение указанных мер может привести к травме или материальному ущербу.
- Не прикасайтесь к этой поверхности, пока двигатель и нагреватель не остынут.



Ввод в эксплуатацию осуществляет квалифицированный технический персонал после устранения всех возможных источников опасности.

Предварительно необходимо выполнить следующие проверки, соблюдая данную инструкцию по монтажу и эксплуатации и действующие правила.

- Проверьте правильность монтажа агрегата и системы воздуховодов.
- Убедитесь, что в воздуховодах, агрегате и в контуре теплоносителя, если он имеется, нет посторонних предметов.
- Убедитесь, что перед всасывающим отверстием нет препятствий, мешающих притоку воздуха.
- Проверьте все средства механической и электрической защиты (например, заземление).
- Убедитесь, что характеристики электросети соответствуют указанным на паспортной табличке.
- Проверьте электрические разъемы и проводники.
- Проверьте все подключенные к агрегату устройства.
- Запрещается включать агрегат с открытым корпусом.
- Измерьте ток при рабочей скорости вентилятора и сравните с номинальным током.
- Убедитесь, что вибрация и шум вентилятора не превышают нормального уровня.
- Рабочее колесо не должно задевать впускное сопло и другие устройства.

### 8.1 Исходное состояние машины

Чтобы проверить работу данного агрегата обработки воздуха, приведите его в следующее состояние.

Подключите агрегат к источнику питания, главный выключатель должен быть разомкнут. Замкните главный выключатель. Убедитесь, что на дисплее нет сигналов отказа.

- Воздушный клапан должен быть закрыт.
- Вентилятор должен быть выключен.





## 9. Эксплуатация

### 9.1. Пульт управления

Пульт управления позволяет настраивать и активировать функции агрегата. В пульт управления встроен датчик, измеряющий температуру в помещении. На дисплее отображаются рабочие параметры и сообщения об отказах. С помощью кнопок пульта можно выбирать пункты меню и изменять параметры управления.

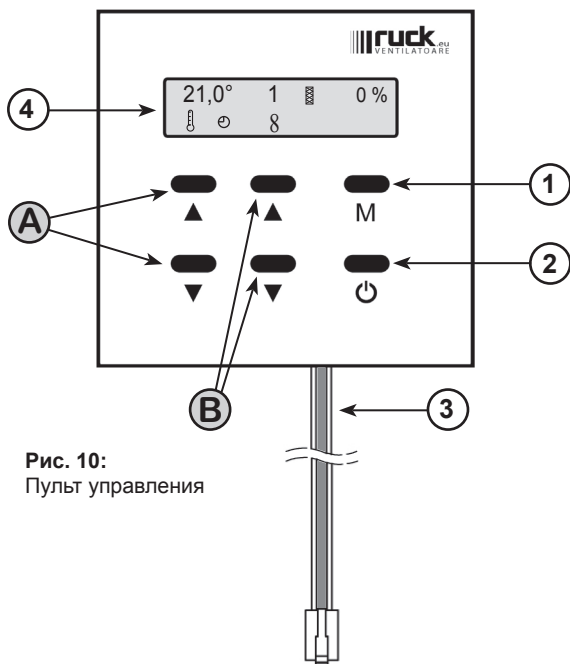
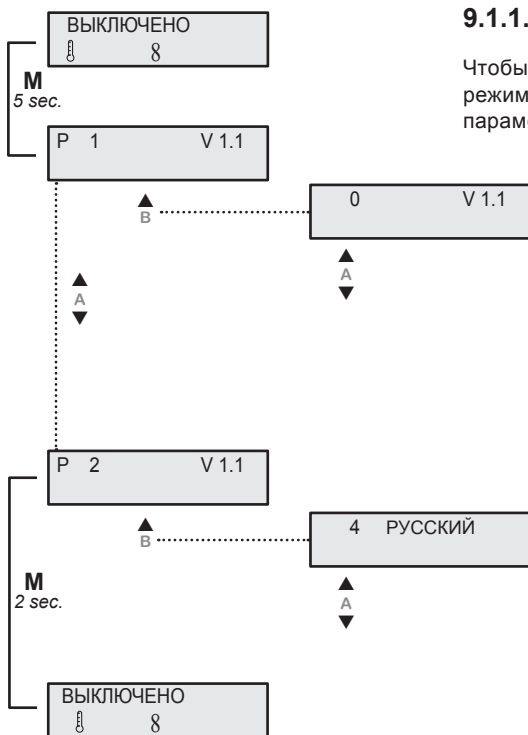


Рис. 10: Пульт управления

- 1) Кнопка М настройки режима: Открывает меню параметров управления.
- 2) Кнопка включения-отключения: Кнопка включает и отключает агрегат и служит для навигации в системе меню.
- A) Кнопка А: Служит для регулировки заданной температуры (если открыт экран состояния) и для переключения экранов рабочих параметров и параметров управления.
- B) Кнопка В: Служит для регулировки скорости вентилятора (если открыт экран состояния) и значений рабочих параметров и параметров управления.
- 3) Кабель управления
- 4) Дисплей

#### 9.1.1. Настройка пульта управления

Чтобы изменить настройку пульта управления, нужно нажать кнопку настройки режима (М) и удерживать не менее 5 секунд. Открывается экран «Р 1». Выберите параметр кнопкой А ▲.



##### Р01 Тип управляемого устройства

Пульт управления автоматически настраивается на регулятор того агрегата, к которому он подключен. Эту настройку можно проверить, открыв экран параметра настройки пульта управления Р 1. Кнопка В ▲ переключает пульт в режим ввода. Теперь можно изменить настройку пульта кнопками А (▲ и ▼). Еще раз нажмите кнопку В ▲, чтобы подтвердить выбор настройки.

• *Примечание. Автоматическую настройку можно менять только в исключительных случаях с согласия производителя.*

##### Р01 Тип управляемого устройства

Диапазон значений	Заводская настройка
0 = Кондиционер	0
1 = Устройство поддержания постоянного давления	

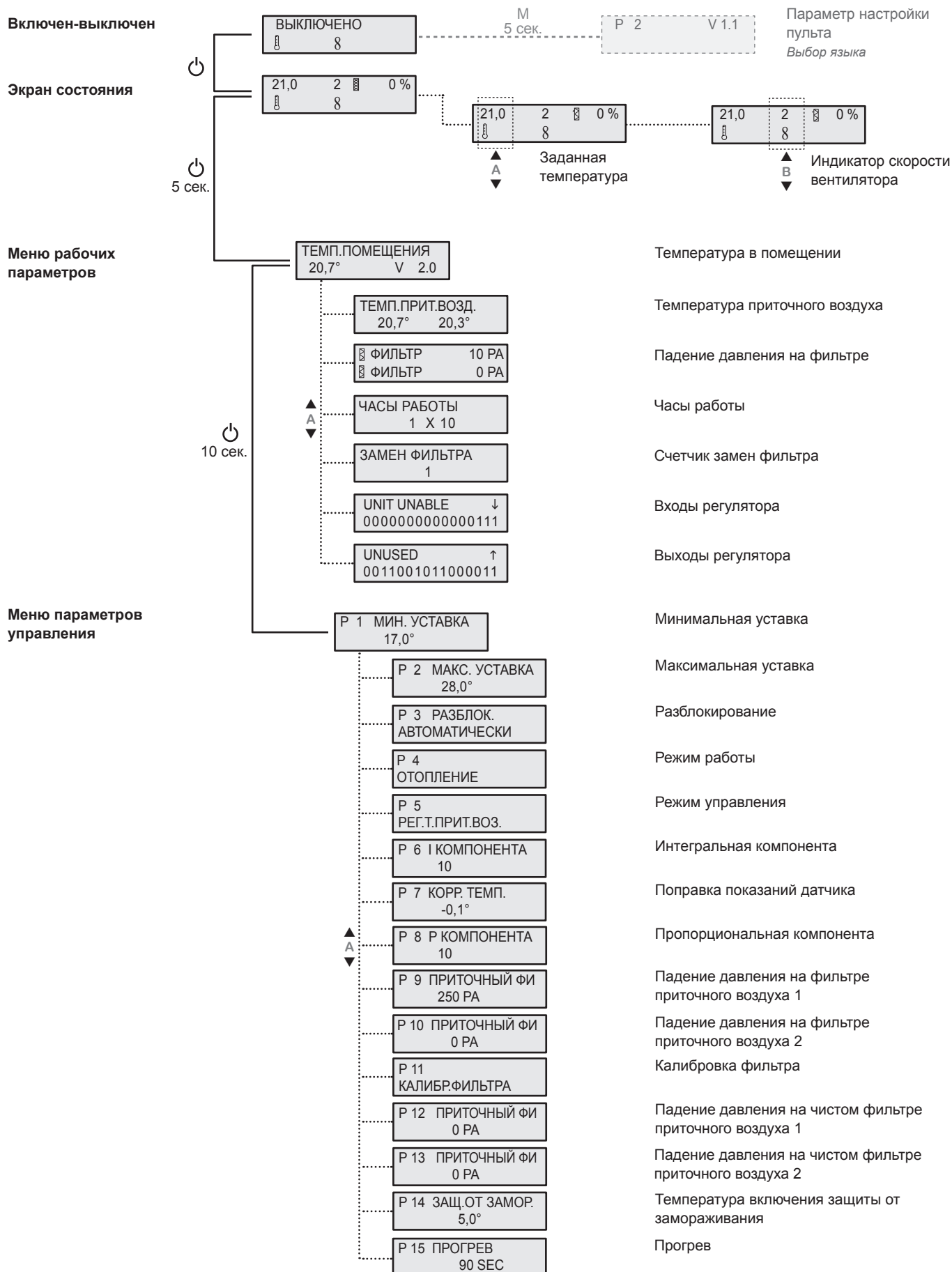
##### Р02 Выбор языка

Нажмите кнопку А (▲), чтобы открыть экран выбора языка Р 2. Кнопка В ▲ переключает пульт в режим ввода. Теперь выберите нужный язык кнопками А (▲ и ▼). Еще раз нажмите кнопку В ▲, чтобы подтвердить выбор языка. Затем нажмите кнопку настройки режима (М) и удерживайте не менее 2 секунд. Новое значение параметра сохраняется, и меню закрывается. Дисплей переключается в рабочий режим.

##### Р02 Выбор языка

Диапазон значений	Заводская настройка
0 DEUTSCH	0 DEUTSCH
1 ENGLISH	
2 FRANCAIS	
3 ROMANA	
4 РУССКИЙ	
5 NEDERLANDES	
6 SLOVENCINA	
7 HRVATSKI	
8 MAGYAR	
9 SLOVENCINA	

## 9.2. Навигация в системе меню



### 9.3. Функции меню



#### Включение-отключение агрегата с пульта управления.

Нажмите кнопку включения-отключения (1), чтобы включить или отключить агрегат. При включении агрегата на дисплее появляется экран состояния.

- ⌚ » Индикатор заданной температуры
- ⊖ » Индикатор таймера (таймер включен)
- ⌚ » Индикатор скорости вентилятора
- ▒ » Индикатор загрязнения фильтра

#### Изменение заданной температуры

При первом включении агрегата действует заводская настройка заданной температуры, 21 °С. Это значение отображается в левой части экрана. Заданную температуру можно увеличить (▲) или уменьшить (▼) с помощью кнопок А. (Диапазон регулирования ограничен параметрами P 1 и P 2).

#### Изменение скорости вентилятора

Существует два способа управления скоростью вентилятора: режим автоматического управления и режим заданной скорости. Для переключения между этими режимами одновременно нажмите обе кнопки В (▲ и ▼). Автоматический режим обозначен на дисплее мигающим индикатором скорости вентилятора.

- **Режим заданной скорости**  
В режиме заданной скорости скорость вентилятора задается с пульта управления кнопками В (▲ и ▼). В этом случае система управления не влияет на скорость вентилятора (не считая отказов). Режим заданной скорости обозначен на дисплее немигающим индикатором скорости вентилятора.
- **Автоматический режим**  
В автоматическом режиме вентилятор работает с максимальной возможной скоростью. Если при этой скорости не удастся поддерживать заданную температуру (температуру в помещении или температуру удаляемого воздуха), вентилятор переключается на более низкую скорость.

#### 9.3.1. Время / Таймер

Пульт управления оснащен встроенным таймером. С его помощью можно задать время включения агрегата для каждого дня недели.

##### Настройка таймера

Параметры таймера позволяют задать время включения и отключения агрегата для каждого дня недели. Меню настройки таймера открывается из экрана состояния, для этого нужно нажать кнопки А ▲ и В ▲.

В верхней строке экрана мигает индикатор часа, в который агрегат будет включен (ВКЛЮ.) в день 1. Задайте час кнопками В (▲ и ▼) и подтвердите настройку кнопкой А ▲. Курсор перемещается на индикатор минут, этот параметр также настраивается кнопками В (▲ и ▼) и подтверждается кнопкой А ▲. (Минуты устанавливаются с шагом 5 минут.)

В нижней строке экрана мигает индикатор часа, в который агрегат будет выключен (ВЫКЛ.) в день 1. Вновь задайте часы и минуты кнопками В (▲ и ▼) и А ▲.

После того как эта настройка утверждена, открывается экран для второго дня недели, где можно задать время включения и отключения. Аналогично выполняется настройка для дней 3...7.

После того как заданы все параметры для всех дней недели, нажмите кнопку настройки режима (М), чтобы вернуться в экран состояния.

Но для возврата в экран состояния не обязательно проходить все экраны меню настройки таймера. Вы в любой момент можете вернуться в экран состояния, нажав кнопку настройки режима (М).

##### Примечания.

- Если задано время 0:00, то агрегат не включается или не выключается. Например, если вы не хотите, чтобы агрегат включался в выходные дни, то для 6-го и 7-го дня нужно задать время 0:00.
- Эти настройки сохраняются, даже если отключается питание или разряжается батарея пульта. В этом случае потребуются восстановить только настройки текущего времени и дня недели.

*Примечание. Процедура замены батареи часов приведена в разделе 10.4.*

Таблица 2

Значение	День
1	Понедельник
2	Вторник
3	Среда
4	Четверг
5	Пятница
6	Суббота
7	Воскресенье

### Настройка текущего времени и дня недели

Меню настройки текущего времени и дня недели открывается из экрана состояния, для этого нужно нажать кнопки **A ▲** и **B ▲** и удерживать около 5 с.

На дисплее отображается текущее время и день недели. Цифра над надписью «ДЕНЬ» обозначает текущий день недели.

Если эта цифра мигает, значит, ее можно изменить. Установите текущий день недели (см. таблицу 3) кнопками **B (▲ и ▼)**. Нажмите кнопку **A ▲**, чтобы утвердить выбранную настройку. На дисплее начинает мигать индикатор часа. Задайте час кнопками **B (▲ и ▼)** и подтвердите настройку кнопкой **A ▲**.

Курсор перемещается на индикатор минут, этот параметр также настраивается кнопками **B (▲ и ▼)** и подтверждается кнопкой **A ▲**.

Нажмите кнопку настройки режима (**M**), чтобы вернуться в экран состояния.

Таблица 3

Значение	День
1	Понедельник
2	Вторник
3	Среда
4	Четверг
5	Пятница
6	Суббота
7	Воскресенье

### Включение и отключение таймера.

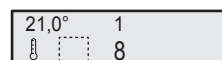
Таймер можно включать и отключать по мере необходимости.

Включение-отключение таймера производится из экрана состояния, для этого нужно одновременно нажать кнопки **A ▼** и **B ▼**.

Если таймер включен, на дисплее постоянно отображается значок часов.



Таймер включен.



Таймер выключен.

### 9.3.2. Меню рабочих параметров

Для перехода в меню рабочих параметров нажмите кнопку включения-отключения и удерживайте около 5 секунд.

Открывается экран «ТЕМПЕРАТУРА В ПОМЕЩЕНИИ». Пункты меню переключаются кнопками **A (▲ и ▼)** на пульте управления. Однократное нажатие кнопки настройки режима (**M**) возвращает экран первой функции и экран состояния.

#### Температура в помещении

На этом экране представлена текущая температура в помещении, измеренная датчиком пульта управления.

Буква **V** и следующее за ней число обозначают версию программного обеспечения.

#### Температура приточного воздуха

На этом экране представлена текущая температура приточного воздуха, измеренная датчиком, который установлен в нагнетательном отверстии агрегата.

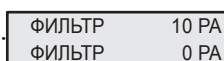


Датчик температуры 1 (напр. 20,7°) = Датчик для регулирования температуры приточного воздуха

Датчик температуры 2 (напр. 20,5°) = Датчик для защиты от замораживания

#### Падение давления на фильтре

Фактический перепад давления на фильтре.



Падение давления на фильтре 1

Падение давления на фильтре 2 (опция)

#### Часы работы

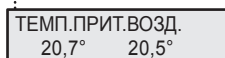
Текущее число часов непрерывной работы агрегата.

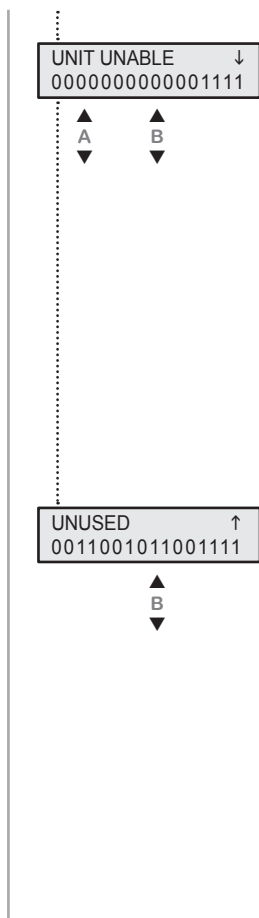
- Число часов умножается на 10.

#### Счетчик замен фильтра

Число произведенных замен фильтра. При каждой правильно выполненной смене фильтра это число увеличивается. Подробнее о замене фильтра см. раздел 10.3.1 «Воздушный фильтр» настоящей инструкции.

5 сек.





**Входы регулятора**

Индикация активных входов регулятора. С помощью кнопок **В** (▲ и ▼) можно опрашивать отдельные входы. Курсор перемещается справа налево.

Обозначения:

0 = напряжение отключено  
1 = напряжение включено

Вход	Обозначения:
0	UNIT ENABLE
1	MOTOR PROTECT. 1
2	MOTOR PROTECT. 2
3	UNUSED
4	UNUSED
5	UNUSED
6	UNUSED
7	UNUSED
8	UNUSED
9	UNUSED
10	UNUSED
11	UNUSED
12	UNUSED
13	UNUSED
14	UNUSED
15	UNUSED

**Выходы регулятора**

Индикация активных выходов регулятора. С помощью кнопок **В** (▲ и ▼) можно опрашивать отдельные выходы. Курсор перемещается справа налево.

Обозначения:

0 = реле разомкнуто  
1 = реле замкнуто

Выход	Обозначения:
0	UNUSED
1	VALVE COLDNESS
2	ENABLE COLDNESS
3	UNUSED
4	UNUSED
5	HEAT.VALVE OPEN
6	HEAT.VALVE CLOSE
7	CIRCULATOR PUMP
8	FAULT RELAIS
9	AIR FLAP CLOSE
10	AIR FLAP OPEN
11	FAN SPEED 1
12	FAN SPEED 2
13	FAN SPEED 3
14	UNUSED
15	UNUSED



**9.3.3. Меню параметров управления**

Для перехода в меню параметров управления нажмите кнопку включения-отключения и удерживайте около 7 секунд.

Открывается экран "P 1 МИН. УСТАВКА".

Пункты меню переключаются кнопками **А** (▲ и ▼) на пульте управления. Значения параметров можно изменять кнопками **В** (▲ и ▼). Нажмите кнопку настройки режима (**М**), чтобы вернуться в экран предыдущей функции.

**P 1 Минимальная уставка**

Параметр **P 1** устанавливает нижнюю границу диапазона температур, которые можно задавать с пульта управления. Это значение можно выбрать в пределах от 5 до 20 °С. По умолчанию принимается 17 °С.

**P 2 Максимальная уставка**

Параметр **P 2** устанавливает верхнюю границу диапазона температур, которые можно задавать с пульта управления. Это значение можно выбрать в пределах от 21 до 30 °С. По умолчанию принимается 28 °С.

**P 3 Разблокирование**

**Разблокирование агрегата посредством удаленного контакта.**

Агрегат должен быть соединен с пультом управления и включен.

P 3 РАЗБЛОК. АВТОМАТИЧЕСКИ

Контакт разомкнут. Агрегат выключен.  
Контакт замкнут. Агрегат включен / готов к эксплуатации.

P 3 РАЗБЛОК. ПОДТВЕРЖДЕНИЕ

Агрегат можно включить только при условии, что контакт замкнут. Если контакт разомкнут, на дисплее отображается надпись «БЛОКИРОВКА».

Нужно замкнуть контакт и подтвердить это, нажав кнопку **В** ▲.  
По умолчанию действует настройка АВТОМАТИЧЕСКИ.

Р 4  
ОТОПЛЕНИЕ



#### Р04 Режим работы

Возможны четыре режима работы.

Р 4  
ОТОПЛЕНИЕ

«отопление»

Р 4  
ОХЛАЖДЕНИЕ

«охлаждение»

Р 4  
ОТОПЛ. И ОХЛ.

«отопление и охлаждение»

Р 4 БЛОК НЕПОСР.  
ОТОПЛ. И ОХЛ.

«отопление и охлаждение с DV-теплообменником»

Р 5  
РЕГ.ТЕМП.ПОМЕЩ.



#### Р05 Режим регулирования – по температуре в помещении или температуре приточного воздуха

Регулятор сравнивает измеренную температуру воздуха в помещении или приточного воздуха с температурой, заданной с пульта управления. Если агрегат работает в режиме отопления, его теплопроизводительность регулируется по разности между заданной и фактической температурой.

Р 5  
РЕГ.ТЕМП.ПОМЕЩ.

Если регулируется температура в помещении, то температура приточного воздуха изменяется так, чтобы скорректировать изменения в поступлении теплоты от внешних источников. Датчик температуры в помещении встроен в пульт управления.

Р 5  
РЕГ.Т.ПРИТ.ВОЗ.

В этом режиме не учитываются теплопритоки от внешних источников.

Р 6 I КОМПОНЕНТА  
10



#### Р06 Интегральная компонента

Интегральная компонента регулируется в диапазоне от 5 до 20.

Заводская настройка – 10.

Чем меньше этот параметр, тем выше чувствительность и тем вероятнее колебания.

Р 7 КОРР.ТЕМП.  
-0,1°



#### Р07 Коррекция показаний датчика температуры

Показания датчика температуры, встроенного в пульт управления, могут отличаться от средней температуры в помещении. Данный параметр позволяет скорректировать эти показания на величину от -5 до +5 °С.

Р 8 Р КОМПОНЕНТА  
10



#### Р 8 Пропорциональная компонента

Пропорциональная компонента регулируется в диапазоне от 5 до 20.

Заводская настройка – 10.

Чем меньше этот параметр, тем выше чувствительность и тем вероятнее колебания.

Р 9 ПРИТОЧНЫЙ ФИ  
250 Pa



#### Р 9 Падение давления на фильтре приточного воздуха 1

Заданное падение давления на фильтре приточного воздуха, при котором загрязнение фильтра считается 100 %. Текущий уровень загрязнения отображается на экране состояния. Заводская настройка – 250 Па.

*Примечание. Эту настройку можно оптимизировать в соответствии с типом фильтра.*

Р10 ПРИТОЧНЫЙ ФИ  
250 Pa



#### Р 10 Падение давления на фильтре приточного воздуха 2 (дополнительно)

Заданное падение давления на фильтре приточного воздуха, при котором загрязнение фильтра считается 100 %. Текущий уровень загрязнения отображается на экране состояния. Заводская настройка – 250 Па.

*Примечание. Эту настройку можно оптимизировать в соответствии с типом фильтра.*

Р11  
КАЛИБР.ФИЛЬТРА



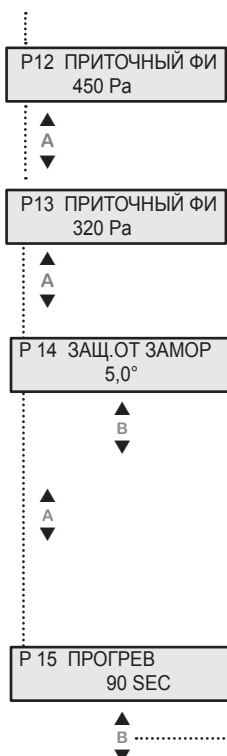
#### Р11 Калибровка фильтра

Данный параметр предназначен для калибровки перепада давления на чистом фильтре.

Это значение соответствует уровню загрязнения 0 %.

Р11  
ЗАВЕРШЕНО

Перепад давления следует калибровать при скорости вентилятора 2. Для калибровки нажмите кнопку **В ▲** и удерживайте ее, пока на дисплее не появится надпись «ЗАВЕРШЕНО».



#### **P12 Падение давления на чистом фильтре приточного воздуха 1.**

На этом экране отображается калибровочный перепад давления на фильтре приточного воздуха. (На чистом фильтре)

#### **P12 Падение давления на чистом фильтре приточного воздуха 2. (дополнительно)**

На этом экране отображается калибровочный перепад давления на фильтре приточного воздуха. (На чистом фильтре)

#### **P14 Температура включения защиты от замораживания**

Агрегат оснащен реле, которое защищает воздухонагреватель от замораживания. Если температура приточного воздуха опускается ниже данного параметра, воздушные клапаны закрываются, циркуляционный насос работает без остановок, открывается 3-ходовой шаровой кран и генерируется сообщение об отказе.

Ее можно изменить кнопками **B** (▲ и ▼).

Заводская настройка 5 °С.

Температура включения защиты от замораживания регулируется в диапазоне от 3 до 10 °С.

#### **P15 Пусковой режим**

Параметр P15 задает процедуру пуска агрегата при низкой наружной температуре. Эта настройка позволяет исключить преждевременное срабатывание защиты от замораживания при низкой наружной температуре.

Ее можно изменить кнопками **B** (▲ и ▼).

**P15 ПРОГРЕВ  
90 SEC**

#### **Без прогрева теплообменника**

Заводская настройка – 90 с.

- » Без прогрева теплообменника
- » Вентилятор включается через 90 с.
- » Регулирующий клапан открывается через 90 с.
- » Насос включается немедленно!

**P15 ПРОГРЕВ  
95 SEC**

#### **С прогревом теплообменника**

Возможны 5 значений параметра. Диапазон регулирования - от 95 до 600 с.

- » Вентилятор включается через заданное время.
- » Регулирующий клапан открывается немедленно.
- » Насос включается немедленно!
- » Регулирование температуры включается по истечении заданного времени.

## **9.4. Функции**

### **Термореле**

Двигатель оснащен термореле, которое размыкается в случае превышения допустимой температуры. При размыкании реле агрегат отключается.

После охлаждения двигателя, т.е. после замыкания контакта реле (см. также таблицу 13.2.), агрегат готов к эксплуатации.

### **Водяной воздухонагреватель**

Теплопроизводительность такого теплообменника плавно регулируется посредством 3-ходового

шарового крана. При наличии запроса на отопление этот 3-ходовой кран открывается, одновременно подается команда включения внешнего циркуляционного насоса.

Теплообменник оснащен реле защиты от замораживания. Если температура приточного воздуха опускается ниже заданного уровня, воздушные клапаны закрываются, циркуляционный насос работает без остановок, открывается 3-ходовой шаровой кран и генерируется сообщение об отказе.



## 10. Техническое обслуживание и ремонт

### 10.1. Важные замечания



- Опасность поражения электрическим током
  - » Несоблюдение указанных мер может привести к смерти, травме или материальному ущербу.
  - Прежде чем проводить какие-либо работы на токоведущих частях изделия, отключите изделие от электросети, разъединив все проводники линии питания, и примите меры защиты от несанкционированного включения.



- Не прикасайтесь к рабочему колесу и другим движущимся частям.
  - » Несоблюдение этого требования может привести к тяжелым травмам.
  - Выполнение работ разрешается только после полной остановки рабочего колеса.



- Осторожно! Горячая поверхность.
  - » Несоблюдение указанных мер может привести к травме или материальному ущербу.
  - Не прикасайтесь к этой поверхности, пока двигатель и нагреватель не остынут.



Техническое обслуживание и ремонт выполняются квалифицированным персоналом согласно данной инструкции по монтажу и эксплуатации, а также действующим правилам.

В случае дефекта или повреждения не ремонтируйте агрегат самостоятельно, а напишите изготовителю.



- Несанкционированный ремонт может привести к травмам или материальному ущербу, а также аннулирует гарантию изготовителя.



### 10.2. Чистка и уход

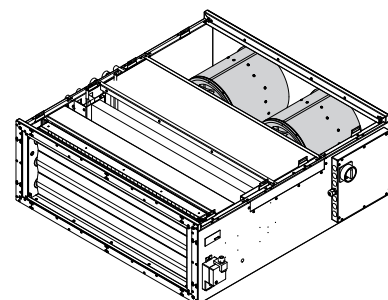
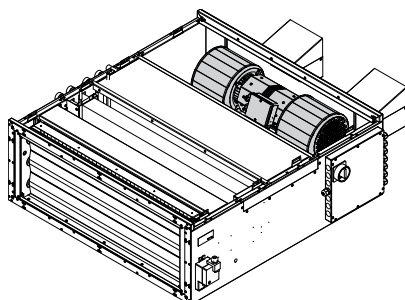
Техническое обслуживание, устранение неисправностей и чистка выполняются квалифицированным персоналом согласно данной инструкции по монтажу и эксплуатации, а также действующим правилам.

При правильной эксплуатации изделия **ruck** почти не требуют технического обслуживания. Следующие работы необходимо выполнять с регулярной периодичностью, соблюдая правила техники безопасности:

- Проверьте работу системы управления и устройств защиты.
- Проверьте электрические разъемы и проводники.
- Удалите грязь с рабочего колеса или колес и с внутренней поверхности корпуса вентилятора, чтобы предотвратить несбалансированность колеса и снижение производительности.
  - » Не используйте для чистки рабочих колес или корпуса агрессивные или легко воспламеняющиеся материалы. Рекомендуется применять воду (но не струю воды) или мыльный раствор.
  - » Рабочее колесо следует очищать тканью или щеткой.
  - » Запрещается применять очиститель высокого давления.
  - » Запрещается перемещать или удалять балансировочные противовесы.
  - » Убедитесь, что рабочее колесо и вставные детали не имеют повреждений.
- Визуально и на слух проверьте работу подшипников.
- Проверьте плотность соединений воздуховодов.



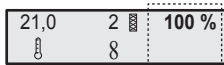
Прежде чем начинать эксплуатацию агрегата после технического обслуживания или ремонта, выполните проверки, описанные в разделе 7.



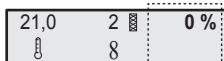


### 10.3. Воздушный фильтр

Экран состояния:



Возврат к стандартной индикации



По мере загрязнения воздушного фильтра перепад давления возрастает. Когда перепад давления достигает заданного значения, на дисплее появляется соответствующая индикация.

При таком перепаде давления отображается 100 % уровень загрязнения. Это значит, что фильтр подлежит замене.

Для обнуления индикатора смените фильтр, затем нажмите обе кнопки **A** (▲ и ▼) и удерживайте, пока на индикаторе не отобразится «0 %». Показания счетчика замен фильтра возрастают на единицу.

Для замены фильтра нужно помнить следующее:

- Воздушный фильтр легко вынимается без применения инструментов.
- Если фильтр сильно засорен, его следует заменить.
- При замене фильтра убедитесь, что рама фильтра правильно установлена.
- Индикатор загрязнения фильтра нужно обнулить кнопками **A** (▲ и ▼).

#### Замена фильтра на агрегате с одним воздушным фильтром

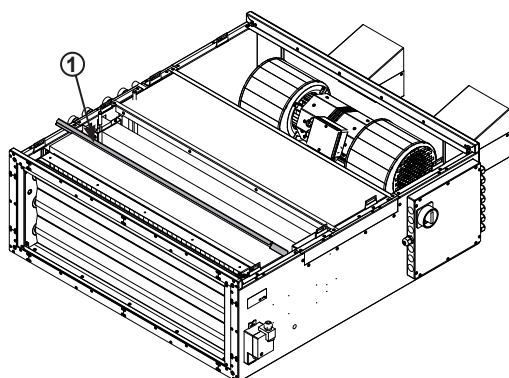


Рис. 12.  
(1) Отсоедините клапан воздушного фильтра.

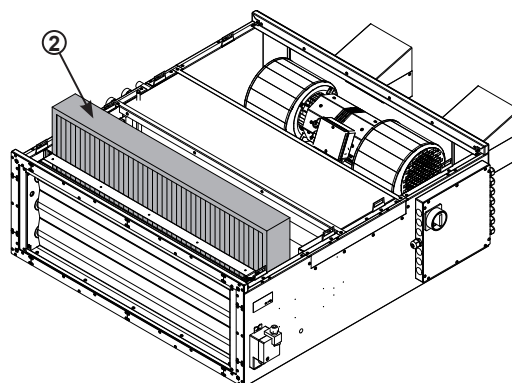


Рис. 13.  
Выньте и замените воздушный фильтр.  
(2) = Фильтр ячейковый F5

#### Замена фильтров на агрегате с двумя воздушными фильтрами

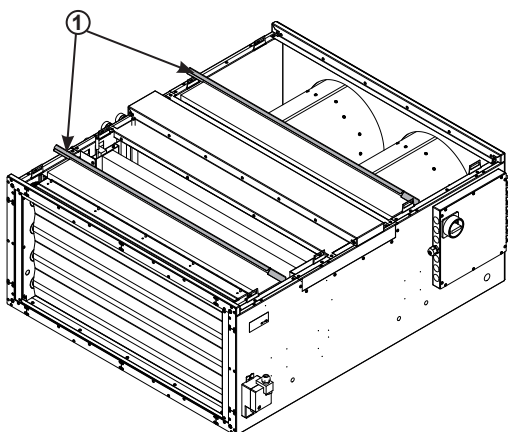


Abb. 14.  
(1) Отсоедините клапан воздушного фильтра.

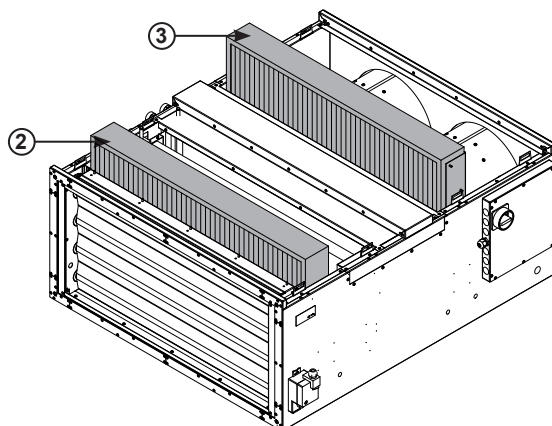
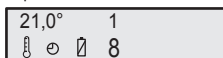


Рис. 15.  
Выньте и замените воздушный фильтр.  
(2) = Фильтр ячейковый F5  
(3) = Фильтр ячейковый F7

Экран состояния



Возврат к стандартной индикации



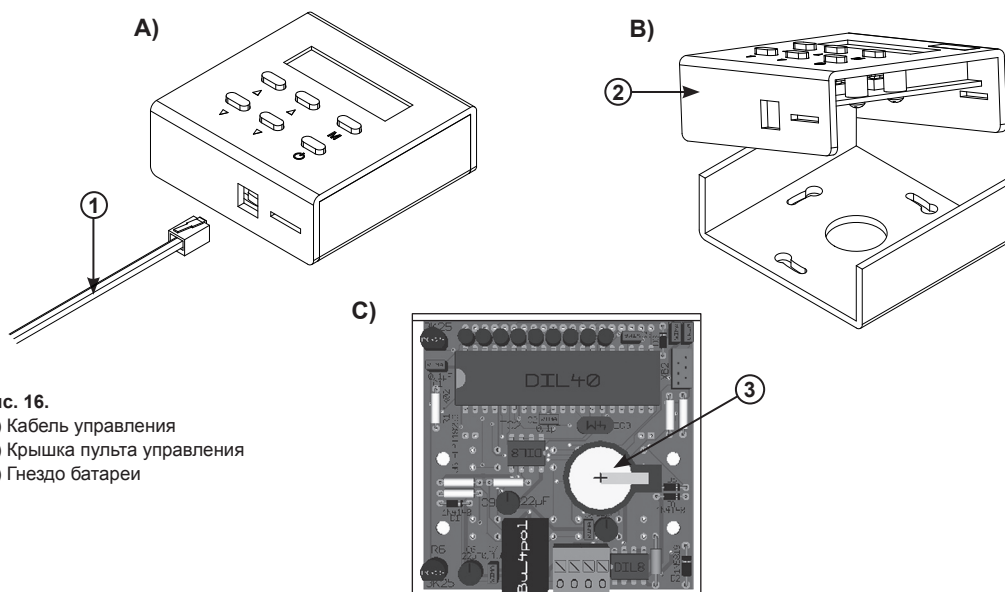
## 10.4. Замена батареи

При подаче напряжения на агрегат проверяется заряд батареи.

Если батарея разрядилась, на экране состояния появляется символ батареи. Порядок замены батареи:

- Отсоедините кабель управления (1) от нижнего разъема пульта.
- Снимите крышку (2) пульта управления.
- Гнездо (3) батареи расположено на плате. Удалите батарею и установите новую, как показано на рис. 16 В.
- После этого закройте пульт и присоедините к нему кабель управления.
- Восстановите настройку текущего времени (см. раздел 9.3.1). Символ батареи удаляется с экрана состояния. Пульт управления готов к работе.

*Примечание. Пульт питается от 3 В литиевой батареи CR 1616.*



**Рис. 16.**  
 (1) Кабель управления  
 (2) Крышка пульта управления  
 (3) Гнездо батареи



## 11. Дополнительное оборудование и изменение конфигурации

Запрещается изменять конфигурацию данного агрегата.

**Гарантия guck Ventilatoren действительна только при условии, что конфигурация изделия не изменялась. Изменение конфигурации или установка дополнительного оборудования аннулируют гарантию.**

## 12. Демонтаж и удаление отходов



- **Опасно! Перед демонтажем отключите электропитание!**
- » Во избежание травм и повреждения оборудования отключите электропитание перед демонтажем агрегата.
- Убедитесь, что соответствующие части установки отсоединены от источников питания.

Демонтируйте агрегат, как описано ниже.

### 12.1. Демонтаж изделия.

При выводе из эксплуатации и демонтаже агрегата соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах 2...8 и 12.

### 12.2. Удаление отходов

Небрежное удаление отходов может привести к загрязнению окружающей среды. Удалите отходы с соблюдением действующих природоохранных требований.



### 13. Устранение неисправностей

Пожалуйста, соблюдайте следующие правила.

- При поиске и устранении неисправностей, даже в условиях нехватки времени, действуйте систематически и целенаправленно. Беспорядочный и необдуманный демонтаж или смена настроек могут сделать невозможным установление исходной причины отказа.
- Оцените работу агрегата с учетом работы всей установки.
- Постарайтесь установить, выполнял ли агрегат свои функции в данной установке до выявления отказа.
- Постарайтесь определить, какие изменения произошли с установкой:
  - » Изменились ли условия работы или рабочий диапазон агрегата?
  - » Подвергалась ли вся система (ее механическая или электрическая часть или система управления) или сам агрегат переоборудованию или ремонту? Если да, в чем состояли изменения?
  - » Правильно ли эксплуатировался агрегат?
  - » Как проявляется отказ?
- Установите причину отказа. Если необходимо, опросите оператора агрегата или установки.

Если вы не можете установить причину отказа, обратитесь к изготовителю. Контактную информацию вы найдете на сайте [www.ruck.eu](http://www.ruck.eu) или на обложке настоящей инструкции.

#### 13.1. Слаботочные предохранители

Для защиты электрооборудования агрегат оснащен двумя слаботочными предохранителями. Если предохранитель перегорает впервые, это может быть результатом его старения. В таком случае замените перегоревший предохранитель новым. Если предохранитель вновь перегорает, используйте следующую таблицу, чтобы найти и устранить причину неисправности. Замену предохранителя должен производить квалифицированный персонал. Используйте слаботочные предохранители стандарта EN 60127 размером 5x20 мм.

Предохранитель	Возможные причины	Необходимые действия
<b>F1 / T 0,2 A</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Неисправность пульта управления.</li> <li>• Неисправность соединительного кабеля.</li> <li>• Неисправность системной платы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Замените пульт управления.</li> <li>• Замените соединительный кабель.</li> <li>• Обратитесь в службу ремонта.</li> </ul>
<b>F2 / T 6,3 A</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дефект привода клапана или его кабеля.</li> <li>• Дефект циркуляционного насоса или его кабеля.</li> <li>• Неисправность привода клапана.</li> <li>• Дефект двигателя вентилятора или его кабеля.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Замените привод клапана или его кабель.</li> <li>• Замените циркуляционный насос или его кабель.</li> <li>• Замените привод воздушного клапана или его кабель.</li> <li>• Замените двигатель вентилятора или его кабель.</li> </ul>
<b>F3 / F4 T 10 A</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дефект трансформатора.</li> <li>• Короткое замыкание в приточном вентиляторе.</li> <li>• Короткое замыкание в вытяжном вентиляторе.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Замените трансформатор.</li> <li>• Устраните короткое замыкание.</li> <li>• Устраните короткое замыкание.</li> </ul>

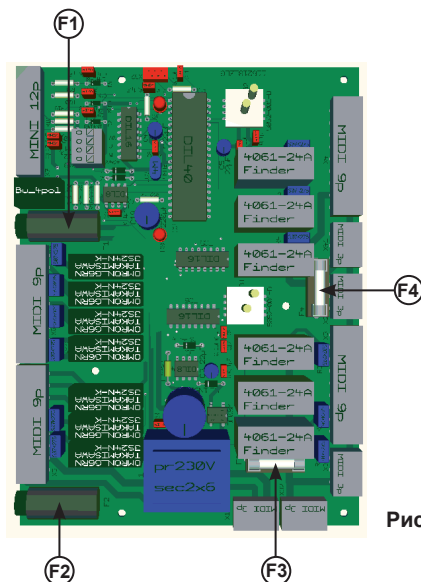


Рис. 17. Плата регулятора



### 13.2. Таблица поиска неисправности

В случае отказа на дисплее появляется одно или несколько сообщений об отказе. Для перехода от сообщения к сообщению используйте кнопки **A** (▲ и ▼). Для квитирования сообщения об отказе используйте кнопку **B** ▲. Пока не будут квитированы все сообщения об отказах, остальные функции пульта недоступны. В зависимости от приоритета данного отказа установка либо отключается, либо продолжает работу с текущими настройками.

На дисплее могут отображаться следующие виды отказов:

Сообщение об отказе	Тип отказа и необходимый ремонт
ERR	<b>ERROR</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>» На пульт управления не поступает сигнал.</li> <li>» Проверьте соединение, при необходимости замените кабель.</li> </ul>
F01 ОТКАЗ ТЕМП.ПРИТ.ВОЗД.	<b>Отказ датчика приточного воздуха.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Неисправен датчик температуры приточного воздуха или кабель.</li> <li>» Замените неисправный датчик температуры приточного воздуха или кабель.</li> <li>» После устранения неисправности необходимо квитировать сообщение об отказе кнопкой <b>B</b> ▲.</li> </ul>
F02 ОТКАЗ ТЕМП.ПОМЕЩЕНИЯ	<b>Отказ датчика температуры в помещении.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Неисправен датчик температуры в помещении или кабель.</li> <li>» Замените неисправный датчик температуры приточного воздуха или кабель.</li> <li>» После устранения неисправности необходимо квитировать сообщение об отказе кнопкой <b>B</b> ▲.</li> </ul>
F07 ОТКАЗ ЗАЩ.ОТ ЗАМОРАЖ.	<b>Срабатывание реле защиты от замораживания</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Температура воздуха опустилась ниже температуры срабатывания защиты от замораживания. Вентиляторы отключаются, 3-ходовой шаровой кран полностью открывается, циркуляционный насос включается.</li> <li>» Проверьте предохранитель F2.</li> <li>» После устранения неисправности необходимо квитировать сообщение об отказе кнопкой <b>B</b> ▲.</li> </ul>
F09 ОТКАЗ ТЕМП.ВЕНТИЛЯТОРА	<b>Срабатывание встроенного термореле вентилятора.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Сработало встроенное термореле, агрегат отключился. Возможная причина: перегрев или дефект двигателя.</li> <li>» Отключите сетевым выключателем подачу питания, как минимум, на 20 секунд. Проверьте предохранитель F2, при необходимости замените двигатель.</li> <li>» После устранения неисправности необходимо квитировать сообщение об отказе кнопкой <b>B</b> ▲.</li> </ul>
F17 ОТКАЗ НИЗК.Т.ПРИТ.ВОЗ.	<b>Низкая температура приточного воздуха.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Температура приточного воздуха дольше 10 минут оставалась на 5 °С ниже минимальной. Минимальная температура приточного воздуха задается параметром P 1.</li> <li>» Возможно, следует отрегулировать параметр P 1.</li> <li>» После устранения неисправности необходимо квитировать сообщение об отказе кнопкой <b>B</b> ▲.</li> </ul>
БЛОКИРОВКА	<b>Блокировка</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Блокировочный контакт разомкнут.</li> <li>» Замкните блокировочный контакт. После этого агрегат можно включить.</li> </ul>

### 13.3. Возможные отказы

Ниже приведены отказы, которые могут возникать перед началом или во время эксплуатации агрегата и не отображаются на дисплее.

Отказ	Возможные причины	Необходимые действия
Вентилятор не работает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Агрегат не включен.</li> <li>• Отсутствует напряжение.</li> <li>• Отсоединен кабель питания.</li> <li>• Разомкнуто термореле двигателя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Включите агрегат.</li> <li>• Проверьте предохранитель / источник питания.</li> <li>• Поручите электрику подключить кабель питания.</li> <li>• Дайте остыть двигателю вентилятора.</li> </ul>
Недостаточный расход воздуха.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Низкая скорость вентилятора.</li> <li>• Засорен воздуховод.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Увеличьте скорость вентилятора.</li> <li>• Удалите засоры из воздуховода.</li> </ul>
Сквозняк.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Слишком высокая скорость вентилятора.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Уменьшите скорость вентилятора.</li> </ul>
Повышенный уровень шума.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Слишком высокая скорость вентилятора.</li> <li>• Шум создается поступающим воздухом.</li> <li>• Шумит подшипник вентилятора.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Установите более низкую скорость.</li> <li>• Избавьтесь от сужений и отводов в воздуховоде.</li> <li>• Обратитесь в сервисную компанию.</li> </ul>

## 14. Технические характеристики

Общие характеристики			SL 6130 G02 J 01	SL 6130 G02 J 01	SL 6130 G02 J 02	SL 6130 H02 J 01	SL 6130 H02 J 02	SL 6130 H02 J 01	SL 6130 H02 J 02	SL 9130 G02 J 01	SL 9130 G02 J 02	SL 9130 H02 J 01	SL 9130 H02 J 01	SL 9130 H02 J 02	SL 9140 H02 J 01
Модель															
	Длина	<i>L</i> мм	740	740	740	740	740	740	740	740	740	740	740	740	740
		<i>L 1</i> мм	475	475	475	-	-	-	-	475	475	475	-	-	-
	Ширина	<i>W</i> мм	667	667	667	667	667	667	667	967	967	967	967	967	967
	Высота без ручки	<i>H</i> мм	367	367	367	367	367	367	367	367	367	367	367	367	467
	С регулятором		-	x	x	-	-	x	x	-	x	x	-	x	-
	Вентилятор - с загнут. впер. лопат.		x	x	x	-	-	-	-	x	x	x	-	-	-
	- ETALINE		-	-	-	x	x	x	x	-	-	-	x	x	x
	Диффузор		x	x	x	-	-	-	-	x	x	x	-	-	-
	Стандартный привод		x	x	-	x	x	x	-	x	x	-	x	x	-
	Привод с пружинным возвратом		-	-	x	-	-	-	x	-	-	-	-	-	x
	Масса	кг	68,0	71,0	71,0	68,0	68,0	71,0	71,0	96,0	99,0	96,0	96,0	99,0	99,0
	Рабочее напряжение	В	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~
	Частота	Гц	50	50	50	50	70	50	50	50	50	50	50	50	50
	Ток	А	5,9	5,9	5,9	1,6	1,5	1,6	1,6	8,5	8,5	8,5	3,4	3,4	3,4
	Макс. температура среды	°C	60	60	60	55	50	55	55	45	45	45	55	55	55
	Потребляемая мощность	Вт	1270	1270	1270	280	440	280	280	1790	1790	1790	580	580	580
	Макс. расход воздуха	м3/ч	2910	2910	2910	2020	2105	2020	2020	3920	3920	3920	3880	3880	3880
	Частота вращения	1/мин	2510	2510	2510	2810	3830	2810	2810	2600	2600	2600	2800	2800	2800
	Макс. давление	Па	660	660	660	560	780	560	560	760	760	760	570	570	570
	Уровень зв. мощн., всасывание	дБ	72	72	72	71	-	71	71	76	76	76	75	75	75
	Уровень зв. мощн., нагнетание	дБ	80	80	80	81	-	81	81	83	83	83	84	84	84
	Уровень зв. мощн., излуч. ч. корп.	дБ	59	59	59	54	-	54	54	57	57	57	58	58	58
	Скорость вентилятора регулир.		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Число скоростей вентилятора		-	3	3	-	-	3	3	-	3	3	-	3	3
	Класс фильтра		F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5
	Схема подключения №		117007	116807	116807	118050	116460	116330	116330	117007	116809	116809	118050	116808	116808

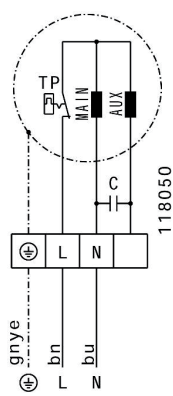
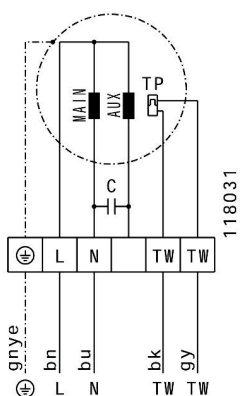
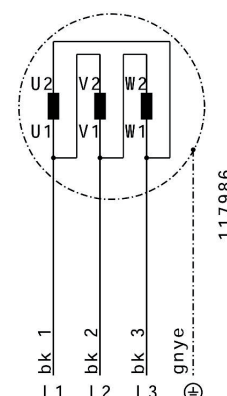
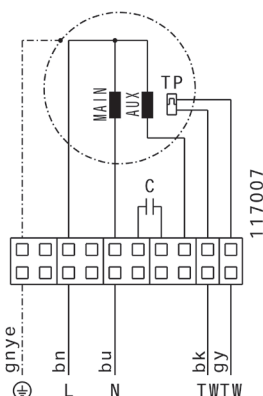
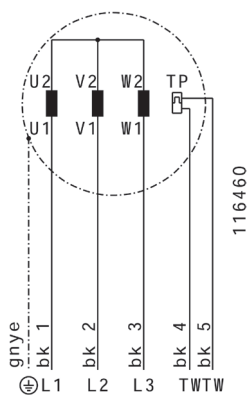
Общие характеристики			SL 9140 H02 J 01	SL 9140 H02 J 02	SL 12140 H02 J 01	SL 12140 H02 J 01	SL 12140 H02 J 02	SL 6130 G03 J 01	SL 6130 G03 J 01	SL 6130 G03 J 02	SL 6130 G03 J 02	SL 6130 G03 J 03	SL 6130 G03 J 04	SL 9130 G03 J 01	SL 9130 G03 J 01	SL 9130 G03 J 02	SL 9130 G03 J 02
Модель																	
	Длина	<i>L</i> мм	740	740	785	785	785	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020
		<i>L 1</i> мм	-	-	-	-	-	475	475	475	475	475	475	475	475	475	475
	Ширина	<i>W</i> мм	967	967	1267	1267	1267	667	667	667	667	667	667	967	967	967	967
	Высота без ручки	<i>H</i> мм	467	467	467	467	467	367	367	367	367	367	367	367	367	367	367
	С регулятором		x	x	-	x	x	-	x	-	x	x	x	-	x	-	x
	Вентилятор - с загнут. впер. лопат.		-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	- ETALINE		x	x	x	x	x	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Диффузор		-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Стандартный привод		x	-	x	x	x	x	x	x	x	-	-	x	x	x	x
	Привод с пружинным возвратом		-	x	-	-	x	-	-	-	-	-	x	-	-	-	-
	Масса	кг	116,0	116,0	115,0	115,0	115,0	85,0	88,0	85,0	88,0	85,0	85,0	120,0	123,0	120,0	123,0
	Рабочее напряжение	В	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~
	Частота	Гц	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
	Ток	А	6,5	6,5	11,0	11,0	11,0	5,2	5,2	5,2	5,2	5,2	5,2	8,3	8,3	8,3	8,3
	Макс. температура среды	°C	55	55	45	45	45	60	60	60	60	60	60	45	45	45	45
	Потребляемая мощность	Вт	1090	1090	1950	1950	1950	1100	1100	1100	1100	1100	1100	1620	1620	1620	1620
	Макс. расход воздуха	м3/ч	5490	5490	8000	8000	8000	2570	2570	2570	2570	2570	2570	3550	3550	3550	3550
	Частота вращения	1/мин	2730	2730	2740	2740	2740	2670	2670	2670	2670	2670	2670	2700	2700	2700	2700
	Макс. давление	Па	680	680	870	870	870	670	670	670	670	670	670	750	750	750	750
	Уровень зв. мощн., всасы	дБ	78	78	84	84	84	70	70	70	70	70	70	74	74	74	74
	Уровень зв. мощн., нагнет	дБ	86	86	92	92	92	80	80	80	80	80	80	82	82	82	82
	Уровень зв. мощн., излуч. ч. корп.	дБ	63	63	66	66	66	58	58	58	58	58	58	57	57	57	57
	Скорость вентилятора регулир.		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Воздухоохладитель		-	-	-	-	-	KW	KW	DV	DV	DV	KW	KW	KW	DV	DV
	Число скоростей вентилятора		3	3	-	3	3	-	3	-	3	3	3	-	3	-	3
	Класс фильтра		F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5
	Схема подключения №		117107	117107	118031	120688	120689	117007	116807	117007	116807	116807	116807	117007	116809	117007	116809

Общие характеристики															
Модель			SL 9130 G03J 03	SL 9130 G03J 04	SL 9130 H03 01	SL 9130 H03J 01	SL 9130 H03 02	SL 9130 H03J 02	SL 9130 H03J 03	SL 9130 H03J 04	SL 9140 H03 01	SL 9140 H03J 01	SL 9140 H03 02	SL 9140 H03J 02	SL 9140 H03J 03
Длина	<i>L</i>	мм	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020	1020
	<i>L 1</i>	мм	475	457	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ширина	<i>W</i>	мм	967	967	967	967	967	967	967	967	967	967	967	967	967
Высота без ручки	<i>H</i>	мм	367	367	367	367	367	367	367	367	467	467	467	467	467
С регулятором			x	x	-	x	-	x	x	x	-	x	-	x	x
Вентилятор - с загнут. впер. лопат. - ETALINE			x	x	-	x	-	x	x	x	-	x	-	x	x
Диффузор			x	x	-	x	-	x	x	x	-	x	-	x	x
Стандартный привод			-	-	x	x	x	x	-	-	x	x	x	x	-
Привод с пружинным возвратом			x	x	-	-	-	-	x	x	-	-	-	-	x
Масса		кг	120,0	120,0	120,0	123,0	120,0	123,0	120,0	120,0	138,0	140,0	138,0	140,0	138,0
Рабочее напряжение	<i>V</i>		230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~
Частота	<i>f</i>	Гц	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
Ток	<i>I</i>	А	8,3	8,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	3,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3
Макс. температура среды	<i>t</i>	°C	45	45	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55
Потребляемая мощность	<i>P</i>	Вт	1620	1620	540	540	540	540	540	540	1040	1040	1040	1040	1040
Макс. расход воздуха	<i>Q</i>	м <sup>3</sup> /ч	3550	3550	3240	3240	3240	3240	3240	3240	4640	4640	4640	4640	4640
Частота вращения	<i>n</i>	1/мин	2700	2700	2820	2820	2820	2820	2820	2820	2730	2730	2730	2730	2730
Макс. давление	<i>P</i>	Па	750	750	560	560	560	560	560	560	690	690	690	690	690
Уровень зв. мощн., всасывание	<i>L<sub>w</sub></i>	дБ	74	74	74	74	74	74	74	74	78	78	78	78	78
Уровень зв. мощн., нагнетание	<i>L<sub>wa</sub></i>	дБ	82	82	84	84	84	84	84	84	88	88	88	88	88
Уровень зв. мощн., излуч. ч. корп.	<i>L<sub>wp</sub></i>	дБ	57	57	61	61	61	61	61	61	65	65	65	65	65
Скорость вентилятора регулир.			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Воздухоохладитель			DV	KW	KW	KW	DV	DV	DV	KW	KW	KW	DV	DV	DV
Число скоростей вентилятора			3	3	-	3	-	3	3	3	-	3	-	3	3
Класс фильтра			F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5
Схема подключения №			116809	116809	118050	116808	118050	116808	116808	116808	118031	117107	118031	117107	117107

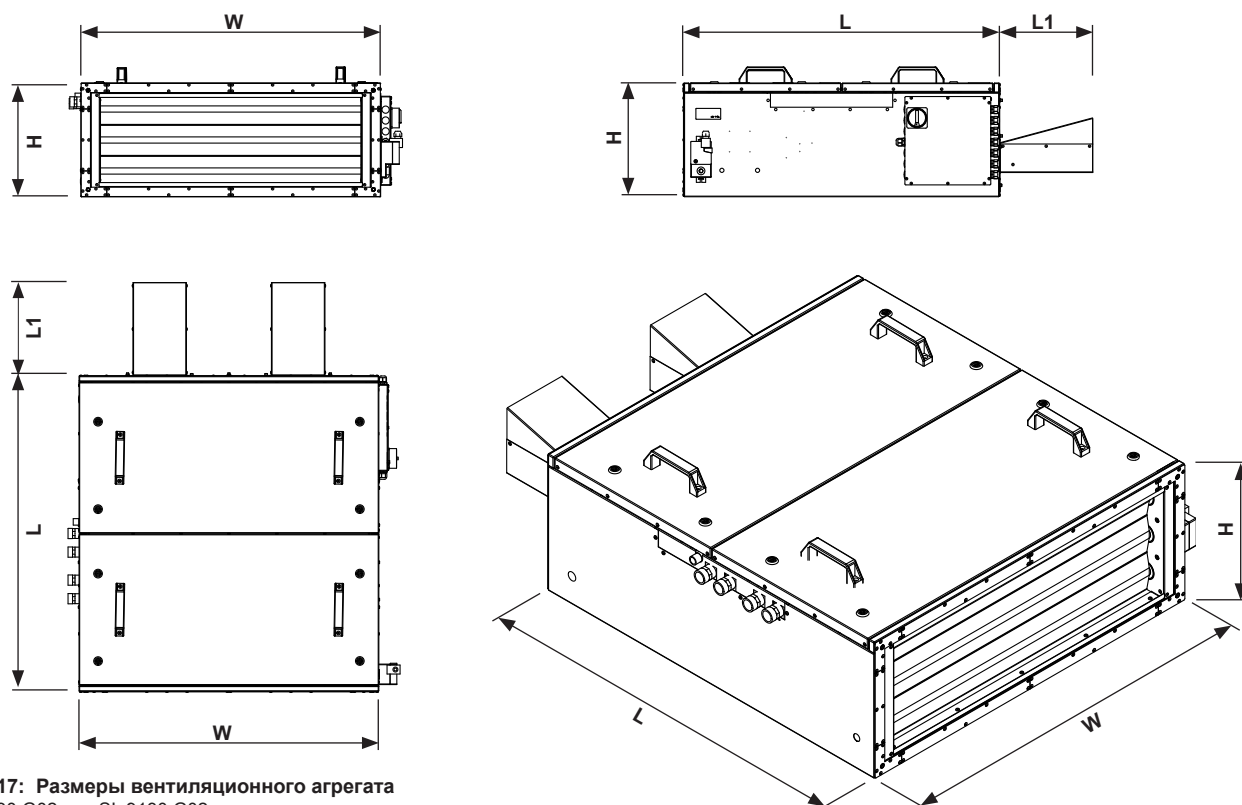
Общие характеристики															
Модель			SL 9140 H03J 04	SL 12140 H03 01	SL 12140 H03J 01	SL 12140 H03 02	SL 12140 H03J 02	SL 12140 H03J 03	SL 12140 H03J 04	SL 6130 G04 01	SL 6130 G04J 01	SL 6130 G04 02	SL 6130 G04J 02	SL 6130 G04J 03	SL 6130 G04J 04
Длина	<i>L</i>	мм	1020	1065	1065	1065	1065	1065	1065	1138	1138	1138	1138	1138	1138
	<i>L 1</i>	мм	-	-	-	-	-	-	-	475	475	475	475	475	475
Ширина	<i>W</i>	мм	967	1267	1267	1267	1267	1267	1267	667	667	667	667	667	667
Высота без ручки	<i>H</i>	мм	467	467	467	467	467	467	467	367	367	367	367	367	367
С регулятором			x	-	x	-	x	x	x	-	x	-	x	x	x
Вентилятор - с загнут. впер. лопат. - ETALINE			-	-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x
Диффузор			x	x	x	x	x	x	x	-	-	-	-	-	-
Диффузор			-	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Стандартный привод			-	x	x	x	x	-	-	x	x	x	x	-	-
Привод с пружинным возвратом			x	-	-	-	-	x	x	-	-	-	-	x	x
Масса		кг	138,0	150,0	150,0	150,0	150,0	150,0	150,0	105,0	108,0	105,0	108,0	105,0	105,0
Рабочее напряжение	<i>V</i>		230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~
Частота	<i>f</i>	Гц	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
Ток	<i>I</i>	А	6,3	11,0	11,0	11,0	11,0	11,0	11,0	4,8	4,8	4,8	4,8	4,8	4,8
Макс. температура среды	<i>t</i>	°C	55	45	45	45	45	45	45	60	60	60	60	60	60
Потребляемая мощность	<i>P</i>	Вт	1040	1950	1950	1950	1950	1950	1950	1000	1000	1000	1000	1000	1000
Макс. расход воздуха	<i>Q</i>	м <sup>3</sup> /ч	4640	7120	7120	7120	7120	7120	7120	2260	2260	2260	2260	2260	2260
Частота вращения	<i>n</i>	1/мин	2730	2740	2740	2740	2740	2740	2740	2710	2710	2710	2710	2710	2710
Макс. давление	<i>P</i>	Па	690	890	890	890	890	890	890	670	670	670	670	670	670
Уровень зв. мощн., всасывание	<i>L<sub>w</sub></i>	дБ	78	84	84	84	84	84	84	70	70	70	70	70	70
Уровень зв. мощн., нагнетание	<i>L<sub>wa</sub></i>	дБ	88	93	93	93	93	93	93	80	80	80	80	80	80
Уровень зв. мощн., излуч. ч. корп.	<i>L<sub>wp</sub></i>	дБ	65	65	65	65	65	65	65	58	58	58	58	58	58
Скорость вентилятора регулир.			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Воздухоохладитель			KW	KW	KW	DV	DV	DV	KW	KW	KW	DV	DV	DV	KW
Число скоростей вентилятора			3	-	3	-	3	3	3	-	3	-	3	3	3
Класс фильтра (Paneelfilter)			F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7
Схема подключения №			117107	118031	120688	118030	120688	120689	120689	117007	116807	117007	116807	116807	116807

**Общие характеристики**

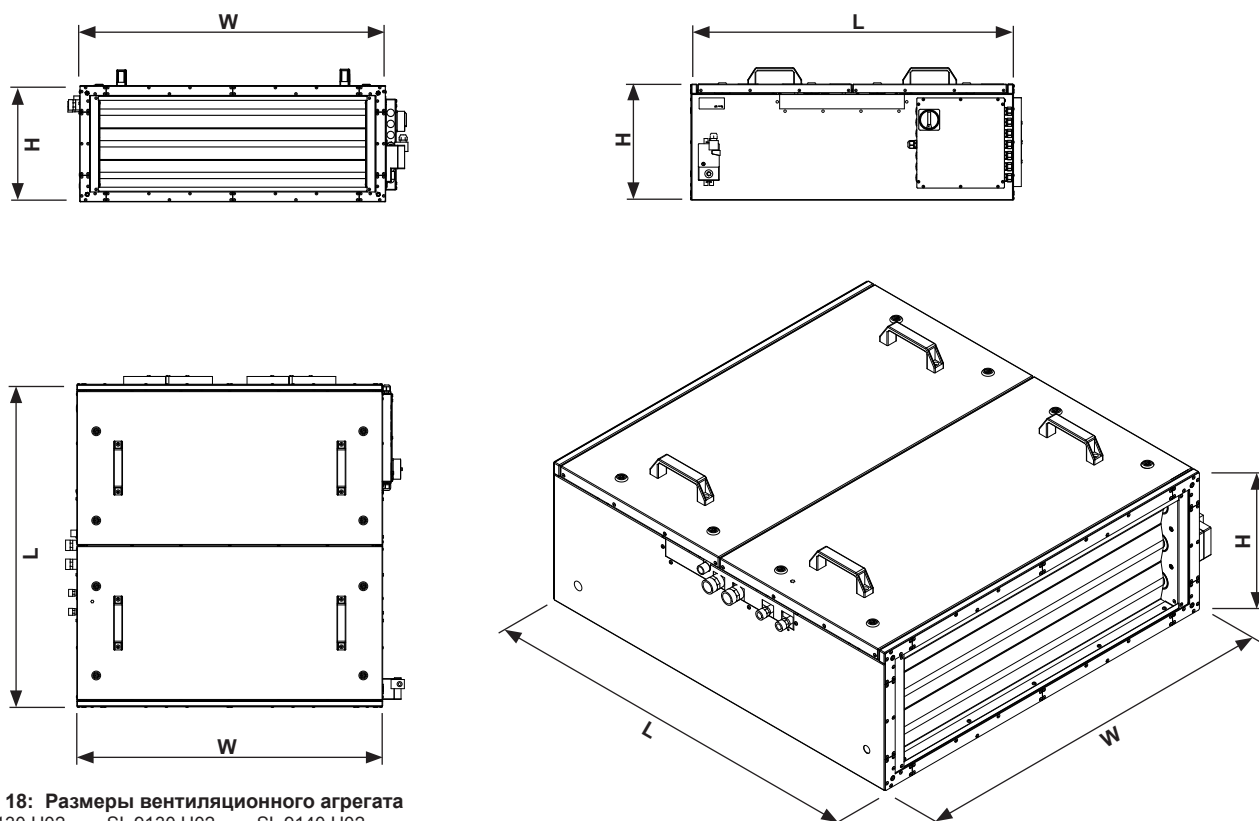
Модель		SL 9130 G04 01	SL 9130 G04J 01	SL 9130 G04 02	SL 9130 G04J 02	SL 9130 G04J 03	SL 9130 G04J 04	SL 9140 H04 01	SL 9140 H04J 01	SL 9140 H04 02	SL 9140 H04J 02	SL 9140 H04J 03	SL 9140 H04J 04
Длина	L мм	1138	1138	1138	1138	1138	1138	1138	1138	1138	1138	1138	1138
	L 1 мм	475	475	475	475	475	475	-	-	-	-	-	-
Ширина	W мм	967	967	967	967	967	967	967	967	967	967	967	967
Высота без ручки	H мм	367	367	367	367	367	367	467	467	467	467	467	467
С регулятором		-	x	-	x	x	x	-	x	-	x	x	x
Вентилятор - с загнут. впер. лопат.		x	x	x	x	x	x	-	-	-	-	-	-
- ETALINE		-	-	-	-	-	-	x	x	x	x	x	x
Диффузор		x	x	x	x	x	x	-	-	-	-	-	-
Стандартный привод		x	x	x	x	-	-	x	x	x	x	-	-
Привод с пружинным возвратом		-	-	-	-	x	x	-	-	-	-	x	x
Масса	кг	135,0	138,0	135,0	138,0	135,0	135,0	153,0	155,0	153,0	155,0	153,0	153,0
Рабочее напряжение	В	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~	230V ~
Частота	Гц	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
Ток	А	7,8	7,8	7,8	7,8	7,8	7,8	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9
Макс. температура среды	°C	50	50	50	50	50	50	55	55	55	55	55	55
Потребляемая мощность	Вт	1440	1440	1440	1440	1440	1440	990	990	990	990	990	990
Макс. расход воздуха	м3/ч	3130	3130	3130	3130	3130	3130	3870	3870	3870	3870	3870	3870
Частота вращения	1/мин	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750	2750
Макс. давление	Па	750	750	750	750	750	750	690	690	690	690	690	690
Уровень зв. мощн., всасывание	дБ	74	74	74	74	74	74	78	78	78	78	78	78
Уровень зв. мощн., нагнетание	дБ	82	82	82	82	82	82	88	88	88	88	88	88
Уровень зв. мощн., излуч. ч. корп.	дБ	57	57	57	57	57	57	65	65	65	65	65	65
Скорость вентилятора регулиру.		.x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Воздухоохладитель		KW	KW	DV	DV	DV	KW	KW	KW	DV	DV	DV	KW
Число скоростей вентилятора		-	3	-	3	3	3	-	3	-	3	3	3
Класс фильтра		F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7	F5 + F7
Схема подключения №		117007	116809	117007	116809	116809	116809	118031	117107	118031	117107	117107	117107







**Рис. 17: Размеры вентиляционного агрегата**  
 SL 6130 G02....., SL 9130 G02.....  
 SL 6130 G03....., SL 9130 G03.....  
 SL 6130 G04....., SL 9130 G04.....



**Рис. 18: Размеры вентиляционного агрегата**  
 SL 6130 H02....., SL 9130 H02....., SL 9140 H02.....  
 SL 12140 H02....., SL 9130 H03....., SL 9140 H03.....  
 SL 12140 H03....., SL 9140 H04.....





## 15. Приложения

### 15.1. Перечень параметров

Ниже приводится перечень параметров, которые отображаются на пульте управления. Часть из них настраивается пользователем. Порядок настройки параметров изложен разделе 9.3.2 «Меню параметров управления».

№	Назначение	Диапазон значений	Заводская настройка
P 1	Нижняя граница диапазона температур, которые можно задавать с пульта управления.	5 °С...20 °С	17°С
P 2	Верхняя граница диапазона температур, которые можно задавать с пульта управления.	21 °С...31 °С	28°С
P 3	Внешняя блокировка	АВТОМАТИЧЕСКИ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ	АВТОМАТИЧЕСКИ
P04	Режим работы  <i>(Для агрегатов с водяным теплообменником и испарителем непосредственного охлаждения)</i>	ОТОПЛЕНИЕ ОХЛАЖДЕНИЕ <i>(дополнительно)</i> ОТОПЛ. И ОХЛ. <i>(с водяным теплообменником)</i> БЛОК НЕПОСР.ОХЛ. <i>(с испарителем непосредственного охлаждения)</i>	ОТОПЛЕНИЕ
P 5	Регулирование температуры воздуха в помещении или приточного воздуха	РЕГ.ТЕМП.ПОМЕЩ. РЕГ.Т.ПРИТ.ВОЗ.	РЕГ.ТЕМП.ПОМЕЩ.
P 6	Интегральная компонента	5...20 5 = 0,5 мин 10 = 1,0 мин 20 = 2,0 мин	10
P 7	Коррекция показаний датчика температуры, встроенного в пульт управления.	-5 °С...5 °С	0
P 8	Интегральная компонента	5...20 5 = усиление 0,5 10 = усиление 1 20 = усиление 2	10
P 9	Падение давления на фильтре		250 Па
P 10	Падение давления на фильтре		250 Па
P 11	Калибровка фильтра		
P 12	Падение давления на чистом фильтре приточного воздуха	Индикация калибровочного перепада давления.	
P 13	Падение давления на чистом фильтре удаляемого воздуха	Индикация калибровочного перепада давления.	
P 14	Температура включения защиты от замораживания	3°С ... 10°С	5.0°С
P 15	Пусковой режим	90 с – 600 с	90 с

## 15.2. Схемы подключений

Схема подключения № 116807

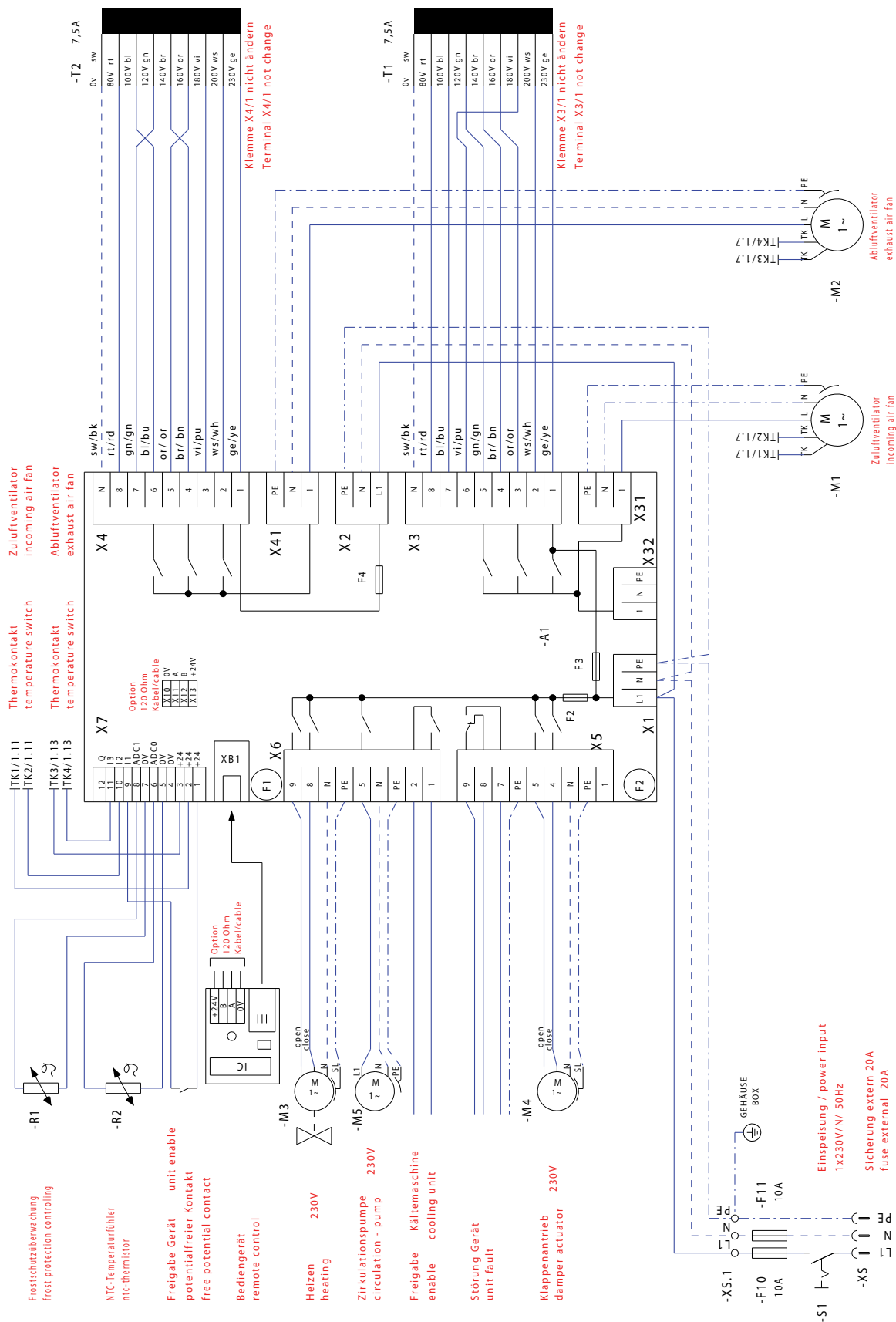


Схема подключения № 116809

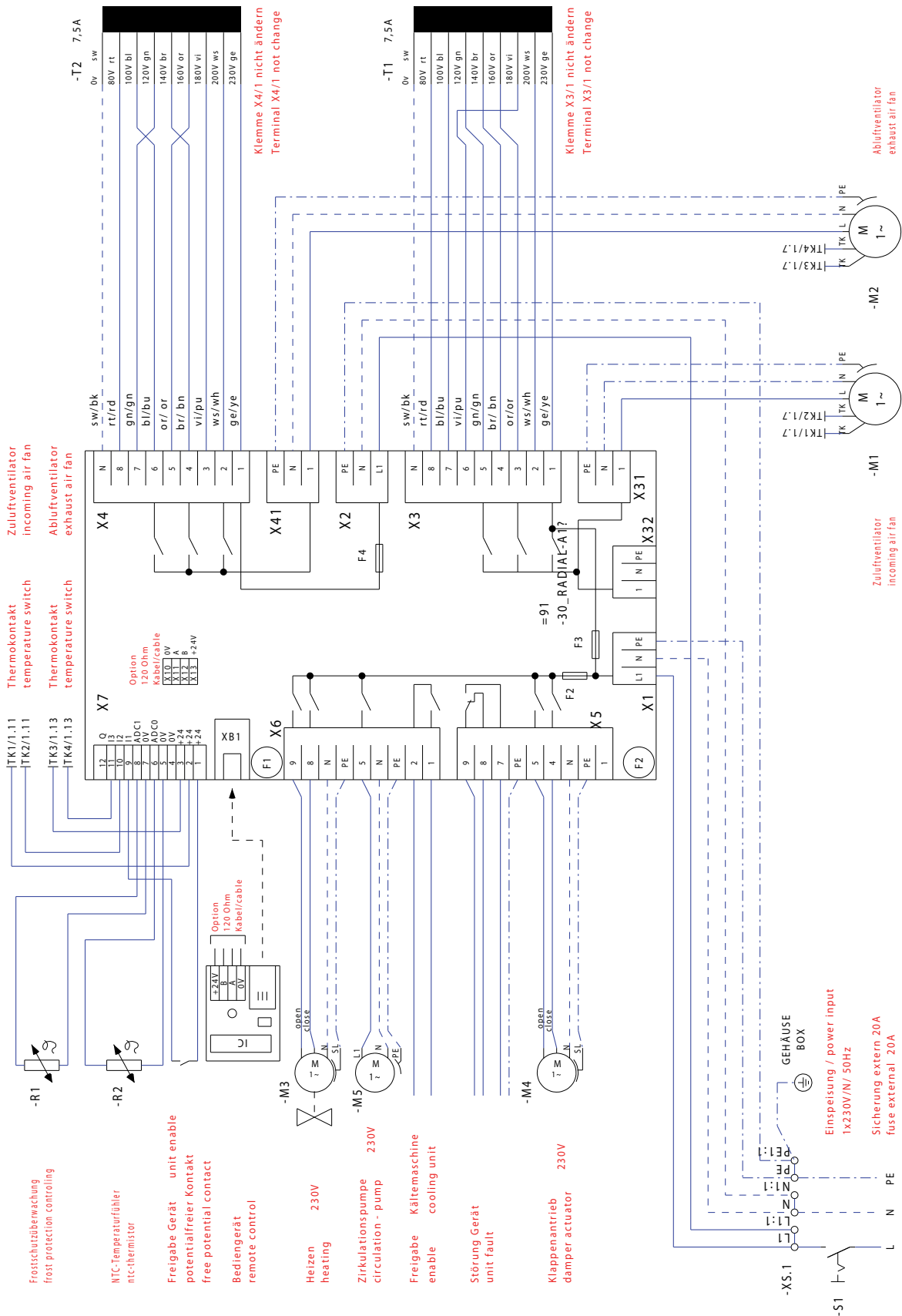




Схема подключения № 116808

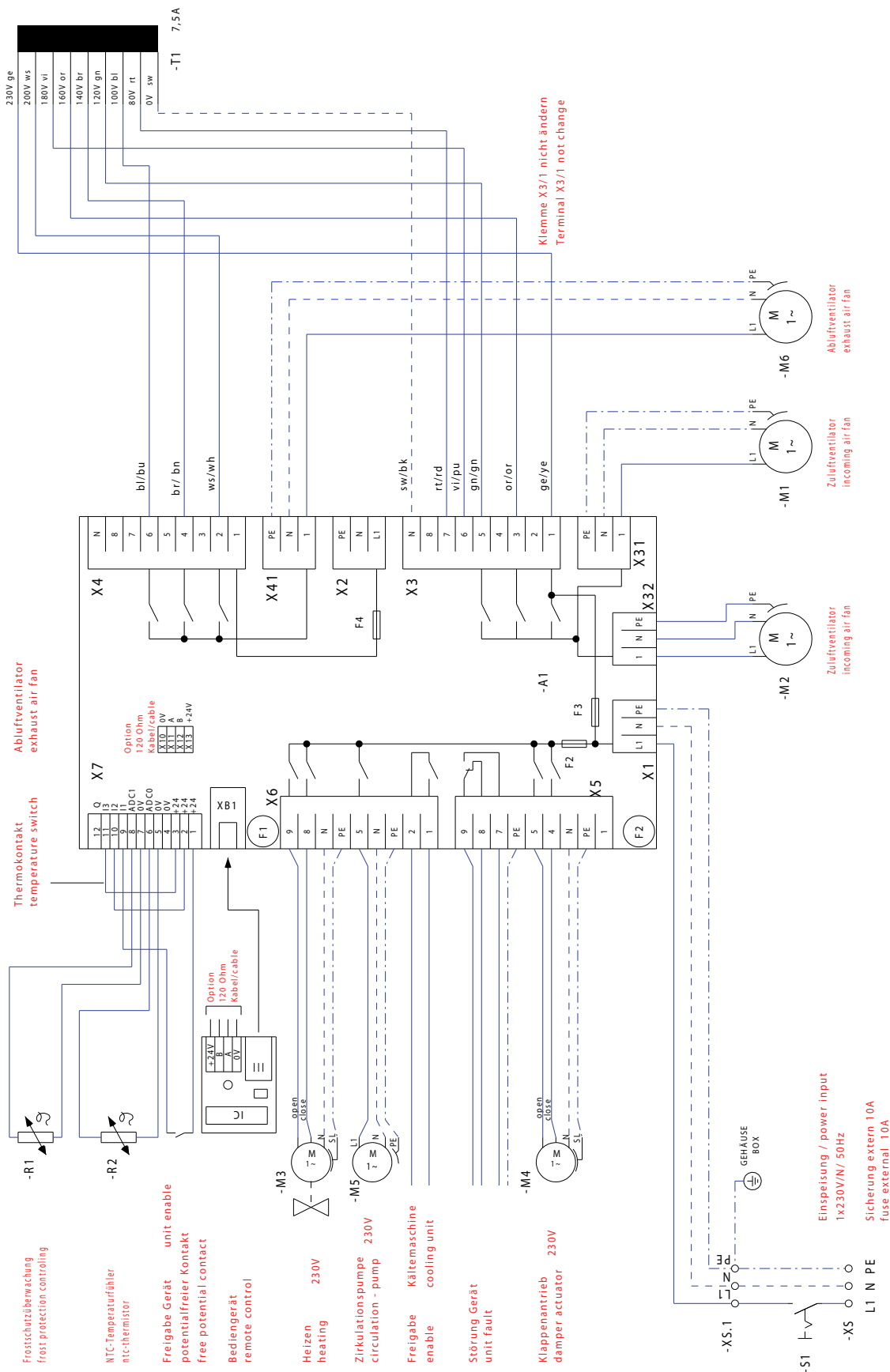


Схема подключения № 116330

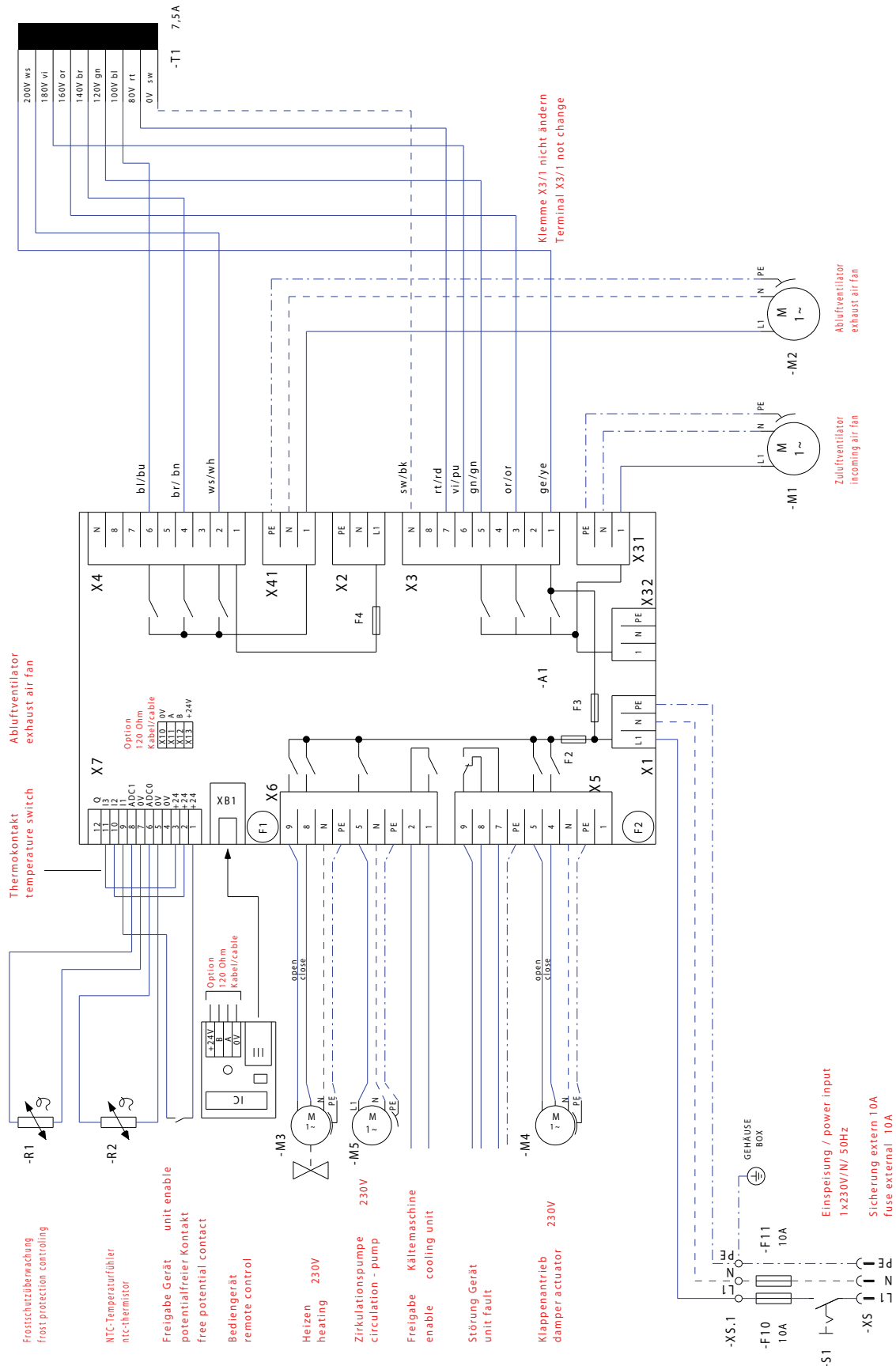




Схема подключения № 117107

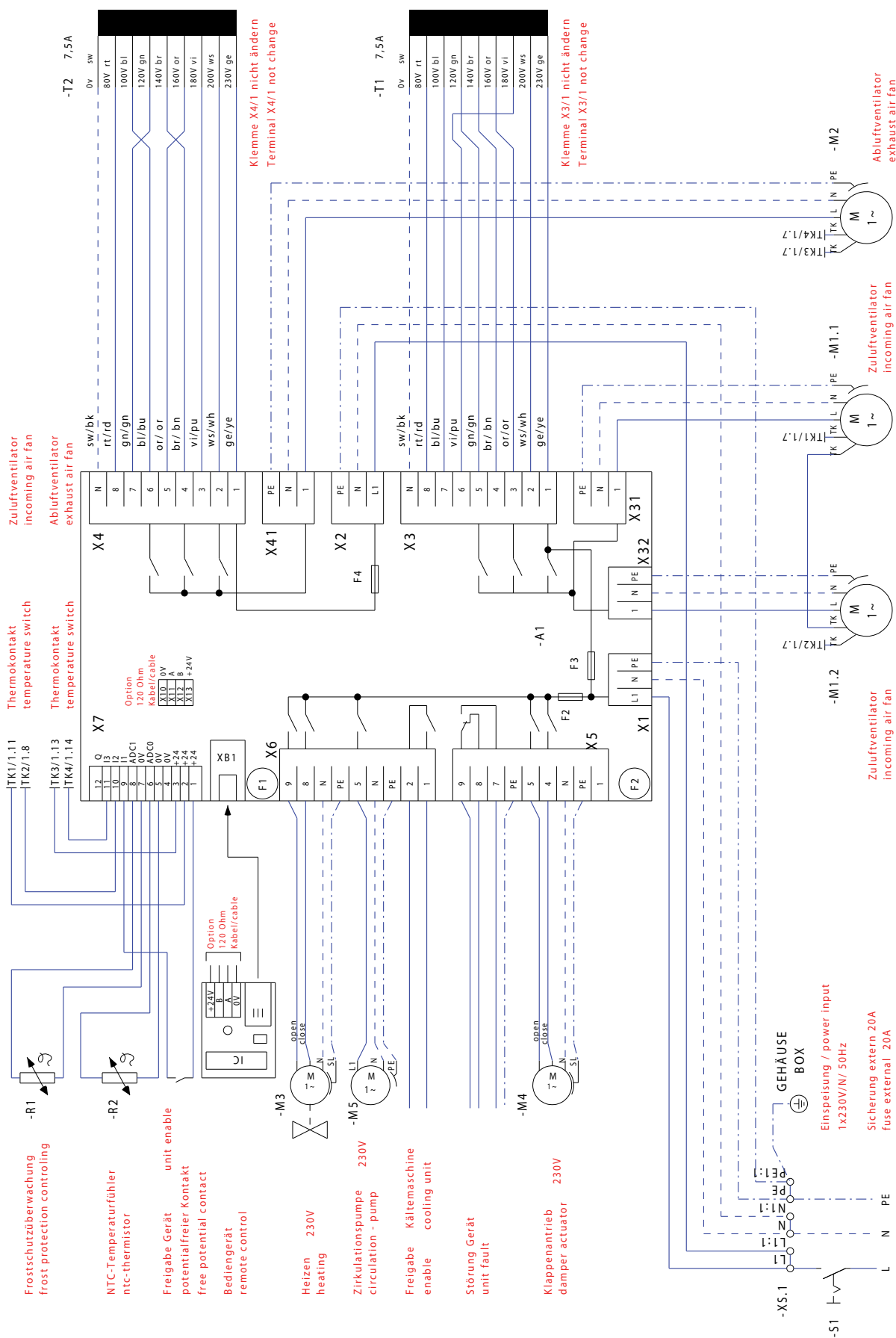


Схема подключения № 120688

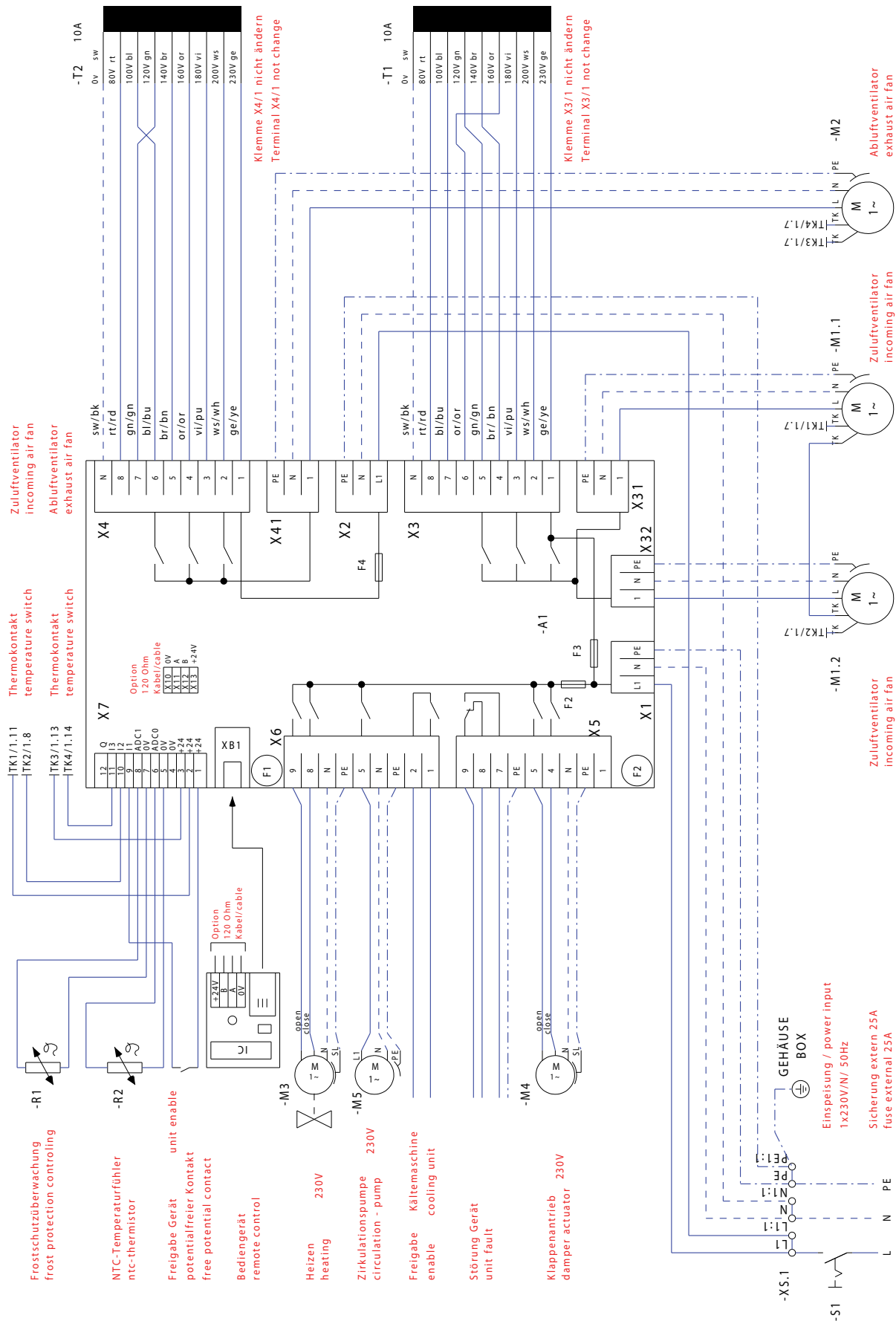


Схема подключения № 120689

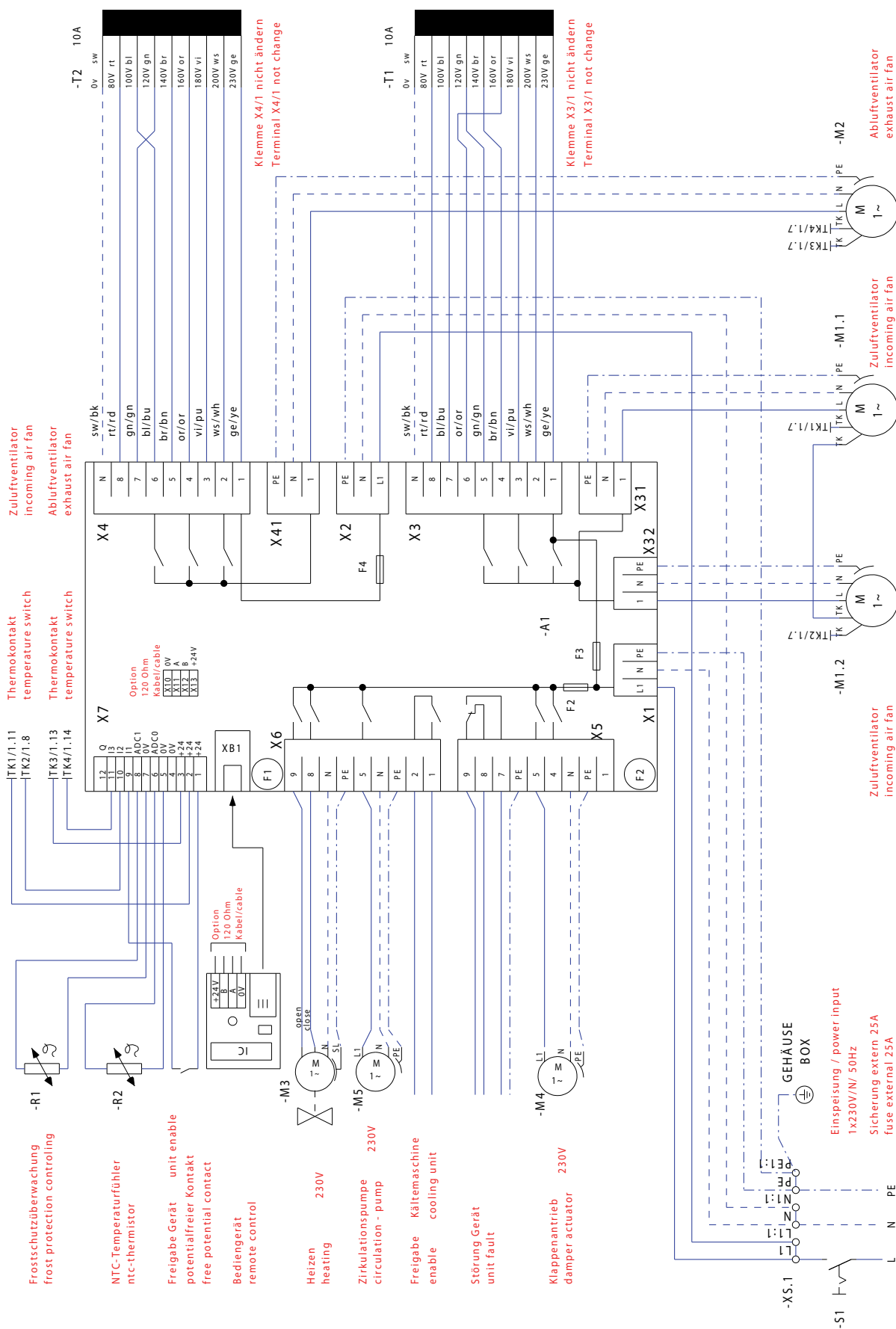
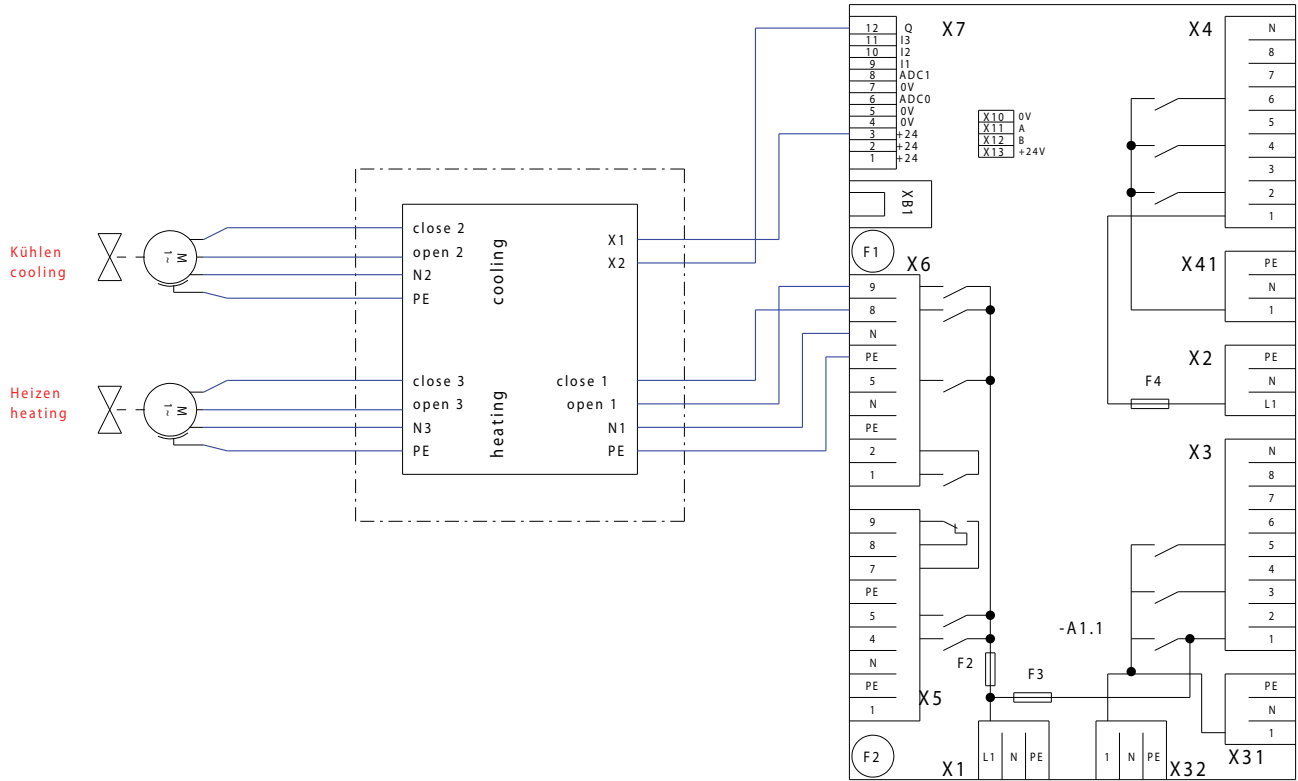




Схема подключения № Cooler



Примечания:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ruck ventilatoren GmbH**

Max-Planck-Str. 5  
D-97944 Boxberg-Windischbuch

**Тел.:** +49.(0)7930.9211-0

**Факс:** +49.(0)7930.9211-150

info@ruck.eu

www.ruck.eu

Приведенные здесь данные служат только для описания продукта. Они не могут рассматриваться как заявления о качестве продукта или его пригодности для определенного применения.

Эта информация не освобождает пользователя от необходимости собственных оценок и испытаний. Следует помнить, что наши изделия подвержены естественному износу.

Настоящий документ, а также приведенные в нем данные, характеристики и другая информация являются исключительной собственностью **ruck ventilatoren GmbH**. Копирование документа или его передача третьей стороне возможны только с разрешения компании.

Уровень информации:

print 01.04.2010

mwlz\_pb\_08\_ro

Компания оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Русский